



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 8 JANVIER 2010**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 8 JANUARI 2010**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

| | | | |
|--|----|---|----|
| EXCUSÉES | 8 | VERONTSCHULDIGD | 8 |
| INSTALLATION D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT | 8 | INSTALLATIE VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT | 8 |
| ADMISSION DE M. YARON PESZTAT EN QUALITÉ DE MEMBRE DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, EN REPLACEMENT DE MME SARAH TURINE, DÉMISSIONNAIRE. | 8 | TOELATING VAN DE HEER YARON PESZTAT ALS LID VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT, TER VERVANGING VAN MEVROUW SARAH TURINE, ONTSLAGNEMEND. | 8 |
| INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT | 9 | INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT | 9 |
| Application de l'article 10bis, §1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 | | Toepassing van artikel 10bis, § 1 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 | |
| COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT | 10 | MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT | 10 |
| Cour constitutionnelle | | Grondwettelijk hof | |
| COUR DES COMPTES | 11 | REKENHOF | 11 |
| Droit de regard et d'information des parlementaires | | Inzage- en informatierecht van de parlementsleden | |
| Délibérations budgétaires | 11 | Begrotingsberaadslagingen | 11 |
| ASBL FEMMES PRÉVOYANTES SOCIALISTES | 11 | ASBL FEMMES PRÉVOYANTES SOCIALISTES | 11 |
| Mouvement d'éducation permanente | | Mouvement d'éducation permanente | |

| | | | |
|--|----|---|----|
| COMMISSION BANCAIRE, FINANCIÈRE ET DES ASSURANCES (CBFA) | 12 | COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE- EN ASSURANTIEWEZEN (CBFA) | 12 |
| COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE | 12 | MILIEUCOLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST | 12 |
| Rapport d'activités 2008-2009 | | Activiteitenverslag 2008-2009 | |
| REPRÉSENTATION ÉQUILBRÉE DES HOMMES ET DES FEMMES DANS LES ORGANES CONSULTATIFS | 12 | EVENWICHTIGE VERTEGENWOOR- DIGING VAN MANNEN EN VROUWEN IN ADVIESORGANEN | 12 |
| Rapport | | Verslag | |
| RAPPORT PÉKIN DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE | 13 | PEKINGRAPPORT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING | 13 |
| QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU | 13 | SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD | 13 |
| MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS | 14 | WIJZIGINGEN VAN DE SAMEN- STELLING VAN DE COMMISSIES | 14 |
| PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE | 14 | VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE | 14 |
| Prises en considération | | Inoverwegingen | |
| QUESTION ORALE | 16 | MONDELINGE VRAAG | 16 |
| - de M. Eric Tomas | 16 | - van de heer Eric Tomas | 16 |
| à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, | | aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, | |
| concernant "la passerelle Peterbos au- dessus du boulevard Groeninckx-De May". | | betreffende "de Peterbosbrug boven de Maria Groeninckx-De Maylaan". | |

| QUESTIONS D'ACTUALITÉ | 17 | DRINGENDE VRAGEN | 17 |
|--|----|--|----|
| - de Mme Viviane Teitelbaum | 17 | - van mevrouw Teitelbaum | 17 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, | | aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | |
| concernant "le carton d'invitation envoyé par l'office du tourisme flamand de New York lors d'une réception pour la promotion de l'image de la Flandre et des Pays-Bas". | | betreffende "de uitnodigingskaart van Toerisme Vlaanderen in New York voor een receptie ter bevordering van het imago van Vlaanderen en Nederland". | |
| - de Mme Annemie Maes | 19 | - van mevrouw Annemie Maes | 19 |
| à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique, | | aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid, | |
| concernant "l'arrêt d'une ligne de tri au centre de tri des déchets à Forest". | | betreffende "de stopzetting van een sorteerlijn in het afvalsorteercentrum in Vorst". | |
| Question d'actualité jointe de Mme Greet Van Linter, | 19 | Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Greet Van Linter, | 19 |
| concernant "le fonctionnement du centre de tri de déchets à Forest". | | betreffende "de werking van het sorteercentrum in Vorst". | |
| - de M. Vincent De Wolf | 23 | - van de heer Vincent De Wolf | 23 |
| à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, | | aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, | |
| concernant "le risque de pénurie de sel d'épandage en Région bruxelloise". | | betreffende "het gevaar van te weinig strooizout in het Brussels Gewest". | |

| | |
|---|---|
| <p>- de M. Alain Maron 25</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la position de la Région vis-à-vis d'un projet urbanistique prévoyant la construction d'une dalle sur les voies de chemin de fer à la gare du Midi".</p> | <p>- van de heer Alain Maron 25</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "het standpunt van de regering over een stedenbouwkundig project voor de bouw van een overkapping van de sporen in het Zuidstation".</p> |
| <p>- de M. Alain Hutchinson 28</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "la gestion du Foyer jettois et la conformité des immeubles avec le Code du logement".</p> | <p>- van de heer Alain Hutchinson 28</p> <p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "het beheer van de Jetse Haard en de conformiteit van de gebouwen met de Huisvestingscode".</p> |
| <p>- de Mme Marion Lemesre 30</p> <p>à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "le ramassage des détritiques dans le centre de Bruxelles et sur les voiries régionales au lendemain des fêtes de fin d'année".</p> | <p>- van mevrouw Marion Lemesre 30</p> <p>aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de ophaling van afval in het centrum van Brussel en op de gewestwegen na Nieuwjaar".</p> |
| <p>- de M. Dominiek Lootens-Stael 32</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "la remise en état nécessaire des voiries régionales après les dégâts récents causés par le gel".</p> | <p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael 32</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de noodzakelijke herstellingen aan de gewestwegen na de recente vorstschade".</p> |

| | |
|---|--|
| <p>- de Mme Danielle Caron 34</p> <p>à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "le déneigement des pistes cyclables régionales".</p> | <p>- van mevrouw Danielle Caron 34</p> <p>aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "het ruimen van sneeuw op de gewetselijke fietspaden".</p> |
| <p>- de M. Pierre Migisha 36</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "un nouvel incident opposant des bandes urbaines dans une station de métro".</p> | <p>- van de heer Pierre Migisha 36</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "een nieuw incident waarbij stadsbenden betrokken waren in een Brussels metrostation".</p> |
| <p>- de Mme Olivia P'tito 38</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "les mesures fédérales de promotion de mise à l'emploi de longue durée et les conséquences pour les demandeurs d'emploi bruxellois".</p> | <p>- van mevrouw Olivia P'tito 38</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de federale maatregelen ter promotie van de langdurige tewerkstelling en de gevolgen voor de Brusselse werkzoekenden".</p> |
| <p>- de Mme Olivia P'tito 41</p> <p>à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "le lancement de l'obligation de tri sélectif en Région bruxelloise".</p> | <p>- van mevrouw Olivia P'tito 41</p> <p>aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de invoering van de verplichting van afvalsortering in het Brussels Gewest".</p> |

PRÉSIDENTENCE : **MME FRANCOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE**
 VOORZITTERSCHAP: **FRANCOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 10h10.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 8 janvier 2010.

EXCUSÉES

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Zakia Khattabi;
- Mme Béatrice Fraiteur.

**INSTALLATION D'UN NOUVEAU
MEMBRE DU PARLEMENT**

Mme la présidente.- Par lettre du 14 décembre 2009, Mme Sarah Turine m'informe de sa décision de démissionner de son mandat de membre du parlement, avec effet à la date de ce jour.

L'ordre du jour appelle donc l'installation d'un nouveau membre du parlement en remplacement de Mme Sarah Turine, démissionnaire.

**ADMISSION DE M. YARON PESZTAT
EN QUALITÉ DE MEMBRE DU
PARLEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, EN
REMPACEMENT DE MME SARAH
TURINE, DÉMISSIONNAIRE.**

Mme la présidente.- Le suppléant de la liste ECOLO appelé à remplacer Mme Sarah Turine,

- *De vergadering wordt geopend om 10.10 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 8 januari 2010 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- Mevrouw Zakia Khattabi;
- Mevrouw Béatrice Fraiteur.

**INSTALLATIE VAN EEN NIEUW LID VAN
HET PARLEMENT**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 14 december 2009 deelt mevrouw Sarah Turine mij haar beslissing mee om ontslag te nemen als lid van het parlement, met ingang vanaf vandaag.

Aan de orde is aldus de installatie van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van mevrouw Sarah Turine, ontslagnemend.

**TOELATING VAN DE HEER YARON
PESZTAT ALS LID VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT, TER
VERVANGING VAN MEVROUW SARAH
TURINE, ONTSLAGNEMEND.**

Mevrouw de voorzitter.- De opvolger op de ECOLO-lijst die mevrouw Sarah Turine,

démissionnaire, est M. Yaron Pesztat.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du parlement a été validée au cours de la séance plénière du 23 juin 2009.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc l'admission de M. Yaron Pesztat comme membre du parlement, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Pas d'observation ?

(Applaudissements)

Je proclame M. Yaron Pesztat membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il avait déjà prêté le serment constitutionnel en français lors de la séance plénière du 23 juin 2009 et ce, en vertu de l'article 10bis, §1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Je le félicite chaleureusement.

INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT

*Application de l'article 10bis, §1er, de la loi
spéciale du 12 janvier 1989*

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'installation et la prestation de serment d'un nouveau membre du parlement en application de l'article 10bis, §1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Admission de M. Vincent Vanhalewyn en qualité de membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en remplacement de M. Yaron Pesztat.

ontslagnemend, vervangt is de heer Yaron Pesztat.

De verkiezing van deze laatste als plaatsvervangend lid van het parlement werd geldig verklaard tijdens de plenaire vergadering van 23 juni 2009.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor over te gaan tot de toelating van de heer Yaron Pesztat als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, zonder verwijzing naar een commissie die de geloofsbrieven onderzoekt.

Geen opmerking?

(Applaus)

Ik verklaar de heer Yaron Pesztat lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Hij legde reeds de grondwettelijke eed af in het Frans tijdens de plenaire vergadering van 23 juni 2009 en dit krachtens artikel 10bis §1 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Ik feliciteer hem van harte.

INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT

*Toepassing van artikel 10bis, § 1 van de bijzondere
wet van 12 januari 1989*

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de installatie en de eedaflegging van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van de heer Yaron Pesztat met toepassing van artikel 10bis, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Toelating van de heer Vincent Vanhalewyn, als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, ter vervanging van de heer Yaron Pesztat.

Le suppléant de la liste Ecolo appelé à siéger, en application de l'article 10bis, §1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, est M. Vincent Vanhalewyn.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du parlement a été validée au cours de la séance plénière du 16 juillet 2009.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer à l'admission de M. Vincent Vanhalewyn comme membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale en application de l'article 10bis, §1er, précité.

Pas d'observation ?

Je proclame M. Vincent Vanhalewyn membre du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et je l'invite à prêter le serment constitutionnel, la formule étant : "Je jure d'observer la Constitution".

M. Vincent Vanhalewyn prête le serment constitutionnel.

(Applaudissements nourris)

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

De opvolger op de Ecolo-lijst die zal zetelen, met toepassing van artikel 10bis, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, is de heer Vincent Vanhalewyn.

De verkiezing van deze laatste als lid van het parlement werd geldig verklaard tijdens de plenaire vergadering van 16 juli 2009.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van ons reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor over te gaan tot de toelating van de heer Vincent Vanhalewyn als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement in toepassing van het voornoemde artikel 10bis, § 1.

Geen opmerking?

Ik verklaar de heer Vincent Vanhalewyn lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en nodig hem uit de grondwettelijke eed af te leggen, die luidt als volgt: "Je jure d'observer la Constitution".

De heer Vincent Vanhalewyn legt de grondwettelijke eed af.

(Levendig applaus)

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Grondwettelijk hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

COUR DES COMPTES*Droit de regard et d'information des parlementaires*

Mme la présidente.- Par lettre du 9 décembre 2009, la Cour des comptes transmet, en application de l'article 33 de son Règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 9 décembre 2009 à la lettre du 30 novembre 2009 de Mme Marie Nagy dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

Par lettre du 23 décembre 2009, la Cour des comptes transmet, en application de l'article 33 de son Règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 23 décembre 2009 aux courriers des 8 janvier 2009 et 8 décembre 2009 de M. Yaron Pesztat dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

**ASBL FEMMES PRÉVOYANTES
SOCIALISTES***Mouvement d'éducation permanente*

Mme la présidente.- Par lettre du 1er décembre 2009, le secrétariat général des Femmes prévoyantes socialistes transmet une étude intitulée « La violence dans les fréquentations

REKENHOF*Inzage- en informatierecht van de parlementsleden*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 december 2009 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikel 33 van zijn reglement van orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 9 december 2009 op de brief van 30 november 2009 van mevrouw Marie Nagy in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

Bij brief van 23 december 2009 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikel 33 van zijn reglement van orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 23 december 2009 op de brieven van 8 januari 2009 en van 8 december 2009 van de heer Yaron Pesztat in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**ASBL FEMMES PRÉVOYANTES
SOCIALISTES***Mouvement d'éducation permanente*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 1 december 2009 bezorgt het secretariaat-generaal van de Femmes prévoyantes socialistes een studie getiteld " La violence dans les fréquentations amoureuses à

amoureuses à l'adolescence : revue de la littérature ».

- Pour information.

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIÈRE ET DES ASSURANCES (CBFA)

Mme la présidente.- Par lettre du 8 décembre 2009, le président de la Commission bancaire, financière et des assurances transmet le rapport annuel 2008-2009 et le rapport du comité de direction 2008-2009.

- Pour information.

COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Rapport d'activités 2008-2009

Mme la présidente.- En date du 22 décembre 2009, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, a transmis le rapport d'activités 2008-2009 du Collège d'environnement, conformément à l'art. 13, §2, de l'arrêté de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement.

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

REPRÉSENTATION ÉQUILBRÉE DES HOMMES ET DES FEMMES DANS LES ORGANES CONSULTATIFS

Rapport

Mme la présidente.- En date du 22 décembre 2009, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État chargé

l'adolescence : revue de la littérature ".

- Ter informatie.

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIË- EN ASSURANTIEWEZEN (CBFA)

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 8 december 2009 zendt de voorzitter van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen het jaarlijks verslag 2008-2009 en het verslag van het directiecomité 2008-2009.

- Ter informatie.

MILIEUCOLLEGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Activiteitenverslag 2008-2009

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 22 december 2009 heeft mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, het activiteitenverslag 2008-2009 van het Milieucollege bezorgd, overeenkomstig artikel 13, tweede lid, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

EVENWICHTIGE VERTEGENWOORDIGING VAN MANNEN EN VROUWEN IN ADVIESORGANEN

Verslag

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 22 december 2009 heeft de heer Bruno De Lille,

de l'Égalité des chances, a, en exécution de l'ordonnance du 5 juillet 2001 modifiant l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs, transmis le rapport sur la politique menée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

RAPPORT PÉKIN DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE

Mme la présidente.– En date du 22 décembre 2009, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État chargé de l'Égalité des chances, a transmis le rapport du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur les initiatives prises en 2007 pour promouvoir l'égalité entre hommes et femmes.

– Renvoi au Comité d'avis pour l'Égalité des chances entre hommes et femmes.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.– Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de vingt jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

staatssecretaris belast met het Gelijkekansenbeleid, in uitvoering van de ordonnantie van 5 juli 2001 tot wijziging van de ordonnantie van 27 april 1995 tot invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen, het verslag bezorgd over het beleid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzake een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

PEKINGRAPPORT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Mevrouw de voorzitter.– Op datum van 22 december 2009 heeft Bruno De Lille, staatssecretaris belast met het Gelijkekansenbeleid, het verslag van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over de initiatieven genomen in 2007 om de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te bevorderen, bezorgd.

– Verzonden naar het Adviescomité voor Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.– Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 106.2 van het reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- M. Charles Picqué : 5
- Mme Brigitte Grouwels : 6
- M. Benoît Cerexhe : 3
- M. Christos Doulkeridis : 37

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

Mme la présidente.- Par lettre du 6 janvier 2010, le président du groupe ECOLO communique des modifications à la composition :

- de la commission des Finances ;
- de la commission de l'Infrastructure ;
- de la commission de l'Environnement ;
- de la commission des Affaires intérieures ;
- et de la commission des Affaires économiques.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Marion Lemesre et Jacqueline Rousseaux relative à la protection et l'entretien du patrimoine arboré de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-38/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

- de heer Charles Picqué: 5
- mevrouw Brigitte Grouwels: 6
- de heer Benoît Cerexhe: 3
- de heer Christos Doulkeridis: 37

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 6 januari 2010 deelt de voorzitter van de ECOLO-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van:

- de commissie voor de Financiën;
- de commissie voor de Infrastructuur;
- de commissie voor Leefmilieu;
- de commissie voor Binnenlandse Zaken,
- en de commissie voor de Economische Zaken.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingen

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van resolutie van mevrouw Marion Lemesre en mevrouw Jacqueline Rousseaux betreffende de bescherming en het onderhoud van het bomenerfgoed van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-38/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans, M. Michel Colson, Mmes Françoise Bertieaux, Isabelle Molenberg et M. Gaëtan Van Goidsenhoven visant à interdire le port de signes convictionnels au sein des services du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-46/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans, M. Michel Colson, Mme Martine Payfa et M. Philippe Pivin modifiant la Nouvelle loi communale (n° A-48/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans, MM. Michel Colson, Alain Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur et Anne-Charlotte d'Ursel modifiant l'article 130 de la loi provinciale en vue d'interdire le port de signes convictionnels par le gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° A-49/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Michel Colson, mevrouw Françoise Bertieaux, mevrouw Isabelle Molenberg en de heer Gaëtan Van Goidsenhoven tot verbod op het dragen van tekenen van overtuiging in de diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-46/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Michel Colson, mevrouw Martine Payfa en de heer Philippe Pivin tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet (nr. A- 48/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Schepmans, de heren Michel Colson, Alain Destexhe, mevrouw Béatrice Fraiteur en mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel tot wijziging van artikel 130 van de provinciewet om het dragen van tekenen van overtuiging door de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad te verbieden (nr. A- 49/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Didier Gosuin, Vincent De Wolf, Mme Françoise Schepmans, M. Michel Colson, Mme Antoinette Spaak et M. Olivier de Clippele modifiant l'article 27bis de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales en vue d'interdire le port de signes convictionnels par les membres du personnel des intercommunales en Région bruxelloise (n° A- 50/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Vincent De Wolf modifiant l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain (n° A-51/1 - S.O. 2009).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale.

QUESTION ORALE DE M. ERIC TOMAS

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "la passerelle Peterbos au-dessus
du boulevard Groeninckx-De May".**

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Didier Gosuin, Vincent De Wolf, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Michel Colson, mevrouw Antoinette Spaak en de heer Olivier de Clippele tot wijziging van artikel 27bis van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales tot verbod op het dragen van tekenen van overtuiging door de personeelsleden van de intercommunales in het Brussels Gewest (nr. A- 50/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Vincent De Wolf tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving (nr. A-51/1 - G.Z. 2009).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ERIC TOMAS

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "de Peterbosbrug boven de
Maria Groeninckx-De Maylaan".**

Mme la présidente.- Étant donné que M. Tomas a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

- *La séance est suspendue à 10h23.*

- *La séance est reprise à 11h06.*

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le carton d'invitation envoyé par l'office du tourisme flamand de New York lors d'une réception pour la promotion de l'image de la Flandre et des Pays-Bas".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le 7 décembre dernier, lors du grand congrès international du tourisme à New York, la Maison de Flandre a organisé une réception flamando-batave dans un grand restaurant de la ville. Rien de très particulier, sauf que le carton d'invitation rattachait la Flandre aux Pays-Bas et la Wallonie à la France, et que Bruxelles était située dans la périphérie anversoise.

Ce carton d'invitation disait : "Holland and

Mevrouw de voorzitter.- Aangezien de heer Tomas schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt geschorst om 10.23 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 11.06 uur.*

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW TEITELBAUM

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de uitnodigingskaart van Toerisme Vlaanderen in New York voor een receptie ter bevordering van het imago van Vlaanderen en Nederland".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Op 7 december 2009 organiseerde het Vlaams Huis in New York een Vlaams-Nederlandse receptie in een groot restaurant van de stad naar aanleiding van een internationaal toeristisch congres. Niets bijzonders dus, ware het niet dat op de uitnodigingskaart Vlaanderen bij Nederland werd aangesloten en Wallonië bij Frankrijk en dat Brussel in de Antwerpse rand gesitueerd werd.*

Op de uitnodigingskaart stond: "Holland and

Flanders, so close, so different". Au-delà du symbole fort consistant en ce que l'entité fédérée Flandre nie l'existence de cette autre entité qu'est la Région bruxelloise, cela induit que la Belgique cesse d'exister.

Considérant qu'une limite a été franchie, j'aimerais, M. le ministre-président, connaître votre position et celle du gouvernement sur ce sujet. Comptez-vous intervenir dans le cadre de la conférence interministérielle, laquelle prévoit, à l'art. 31, que le gouvernement fédéral informe les entités fédérées de ce qui se passe en matière de politique étrangère, que ce soit à son initiative ou à celle des autres entités ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je voudrais d'abord dire que ce n'est pas la première fois qu'on observe cette tentation d'ignorer l'existence de la Région bruxelloise dans certaines publications ou diffusions d'informations. J'ai déjà eu l'occasion d'exprimer mon désappointement, voire mon irritation, sur ce point. J'ai d'ailleurs écrit en ce sens à mon collègue Kris Peeters.

J'invite également les membres bruxellois des partis politiques à marquer le coup en adressant un courrier qui rappelle que l'existence de la Région bruxelloise doit aussi se traduire dans la diffusion de telles informations. Cela étant dit, même si je suis irrité par la manière dont les choses ont été présentées, il faut néanmoins concéder que c'est notre rôle de capitale d'être en appui de la promotion des deux autres Régions.

À ma connaissance, le responsable de cette opération a été réprimandé. J'en prends acte, mais je ne sais pas ce qui lui a été dit.

Ce problème survient souvent lorsqu'il s'agit de compétences touristiques. C'est la raison pour laquelle je vous confirme mon souhait de voir cette compétence régionalisée. Cela pourrait nous permettre d'évacuer ce genre de différends.

En conclusion, nous retiendrons qu'il faut marquer le coup et s'exprimer chaque fois que nous constatons cette forme de manque de respect envers la Région bruxelloise. J'essaierai de savoir quel type de réprimande a été faite au responsable.

Flanders, so close, so different". Als de deelstaat Vlaanderen het bestaan van een andere deelstaat, met name het Brussels Gewest, ontkent, houdt België op te bestaan.

Wat is het regeringsstandpunt ter zake? Zult u dit ter sprake brengen op de interministeriële conferentie? De federale overheid moet de deelstaten immers inlichten over het buitenlands beleid dat op haar initiatief of op initiatief van de andere entiteiten wordt gevoerd.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het is niet de eerste maal dat het Brussels Gewest in bepaalde publicaties en mededelingen wordt vergeten. Ik heb daarover reeds meermaals mijn ontgoocheling en ergernis geuit. Zo heb ik onlangs mijn collega Kris Peeters over dit probleem aangeschreven. Ik roep ook alle parlementsleden op om te reageren.*

Hoewel ik geërgerd ben over de manier waarop de zaken werden voorgesteld, moet ik toegeven dat het onze rol van hoofdstad is om de promotie van de andere twee gewesten te steunen.

De verantwoordelijke werd berispt, maar ik weet niet wat hem precies is gezegd. Ik zal trachten uit te zoeken over welk soort terechtwijzing het ging.

Dit probleem komt vaak voor wanneer het om toerisme gaat. Vandaar dat ik pleit voor een regionalisering van die bevoegdheid.

Ondertussen kunnen wij alleen maar blijven reageren telkens wanneer wij een gebrek aan respect tegenover het Brussels Gewest vaststellen.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le fait de voir la Région bruxelloise flotter dans la périphérie anversoise est plus que simplement désagréable. Comptez-vous intervenir à ce sujet lors de la conférence interministérielle ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'ai écrit à Kris Peeters. Nous aviserons en fonction de la réponse ou de l'absence de réponse.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNEMIE MAES

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "l'arrêt d'une ligne de tri au centre de tri des déchets à Forest".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME GREET VAN LINTER,

concernant "le fonctionnement du centre de tri de déchets à Forest".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Nous avons appris à la fin de l'année dernière que le centre de tri de Forest était pratiquement à l'arrêt. Hasard malheureux, au même moment se déroulait la campagne de communication sur le tri obligatoire des déchets à partir du 1er janvier.*

Il s'avère que la ligne de tri bleue pour les déchets PMC était à l'arrêt depuis novembre en raison d'un court-circuit. La ligne de tri jaune, pour le papier et le carton, serait également arrêtée actuellement pour des raisons techniques et de sécurité. Leur remise en marche n'est prévue qu'à

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Het feit dat het Brussels Gewest in de Antwerpse rand wordt gesitueerd, is meer dan gewoon vervelend. Zult u ingrijpen tijdens de interministeriële conferentie?*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik wacht eerst op het antwoord van de heer Kris Peeters.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de stopzetting van een sorteerlijn in het afvalsorteercentrum in Vorst".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW GREET VAN LINTER,

betreffende "de werking van het sorteercentrum in Vorst".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Eind vorig jaar vernamen wij dat het afvalsorteercentrum in Vorst nagenoeg volledig was stilgevallen. Dit nieuws kwam op een ongelukkig ogenblik, omdat tegelijk de communicatiecampagne liep over de sorteerplicht die vanaf 1 januari voor alle Brusselaars geldt.

Na navraag blijkt dat de blauwe sorteerlijn voor PMD-afval al sinds november stilligt wegens een technisch defect, namelijk een kortsluiting. Ook de gele sorteerlijn voor papier en karton zou sinds januari zijn stilgelegd om technische en

l'automne et, dans l'intervalle, les déchets sont acheminés par camion en Flandre et en Wallonie.

Est-ce exact? Quel est le prix et l'impact environnemental de cette opération? Quelles sont les conséquences pour le personnel? L'installation ne peut-elle être réparée plus rapidement? Comment communiquerez-vous pour que les Bruxellois n'aient pas le sentiment de trier inutilement?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van Linter pour sa question d'actualité jointe.

Mme Greet Van Linter (en néerlandais).- *Bruxelles-Recyclage a décidé de ne pas réparer la ligne de tri, parce qu'une nouvelle ligne sera installée fin 2010. Entre-temps, il s'avère par ailleurs que les normes de sécurité pour le traitement des sacs jaunes n'ont pas été respectées.*

A combien évaluez-vous le prix de la soustraction du tri? Pourquoi n'installez-vous pas la nouvelle ligne de tri plus tôt? Depuis quand les normes de sécurité ne sont-elles plus respectées? Cela entraîne-t-il un risque pour la santé publique, pour le personnel, le bâtiment ou les installations techniques?

veiligheidsredenen. Men zou van plan zijn om die lijnen pas in het najaar volledig te herstellen. Ondertussen wordt het PMD-afval per vrachtwagen afgevoerd naar Vlaanderen (Willebroek) en Wallonië (Châtelet) en het papierafval naar Roeselare en Brugge.

Klopt die informatie?

Wat is de kostprijs en de milieu-impact van die operatie? Het gaat gemiddeld om 95.000 ton per jaar.

Wat zijn de gevolgen voor de werknemers die nu technisch werkloos zijn?

Zou de sorteerinstallatie niet eerder kunnen worden hersteld dan in het najaar?

Welke communicatie zult u over de stopzetting van die lijnen voeren om ervoor te zorgen dat de Brusselaars niet denken dat hun sorteerinspanningen nutteloos zijn?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van Linter heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Greet Van Linter.- Net op het ogenblik dat de Brusselaars dienen te sorteren op straffe van 625 euro boete is het sorteercentrum te Vorst zo goed als volledig buiten werking ten gevolge van een kortsluiting op de PMD-sorteerlijn.

Brussel-Recyclage heeft beslist om de sorteerlijn niet meer te herstellen, omdat er eind 2010 sowieso een nieuwe sorteerband zal worden geïnstalleerd. Het PMD wordt ondertussen vervoerd naar Willebroek en Châtelet, het papier en karton naar Roeselare en Brugge.

Ondertussen is ook aan het licht gekomen dat de wettelijke veiligheidsnormen voor de behandeling van de gele afvalzakken niet werden nageleefd.

Op hoeveel raamt u de totale kostprijs voor het uitbesteden van die afvalsortering? Hoeveel zal de meerkost voor Brussel bedragen? Waarom opteert men er niet voor om de nieuwe sorteerband vroeger te plaatsen? Sinds wanneer worden de veiligheidsnormen niet meer nageleefd? Houdt dit een risico in voor de volksgezondheid, de werknemers, het gebouw of de technische

Mme la présidente- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État (en néerlandais).- *Le centre de tri existe depuis plus de dix ans. Il y a deux ou trois ans, nous avons voulu transformer le centre en un instrument efficace à même de trier et de transformer les déchets des Bruxellois. Nous avons pris toutes les précautions nécessaires afin de ne pas entraver le recyclage des déchets triés, ce qui porte aujourd'hui ses fruits.*

La ligne de tri bleue (PMC) sera prochainement remplacée par un système plus efficace et mécanisé, ce qui augmentera la capacité de traitement des déchets et permettra de faire face à l'obligation de tri.

Les travaux devraient être achevés à l'automne. La ligne bleue ne pourra donc être opérationnelle à l'automne 2010. Toutefois, le tri des déchets à Bruxelles ne sera pas entravé à cause de ces travaux, prévus depuis plusieurs mois. En effet, d'autres centres de tri en Belgique interviennent pour un traitement et un recyclage appropriés, ce qui représente un coût mensuel de 45.000 euros. Cette mesure de précaution évidente a cours depuis le début de la rénovation du centre.

La ligne jaune (papier et carton) est actuellement confrontée à plusieurs problèmes techniques. Elle a dû être arrêtée afin de garantir la sécurité des travailleurs. Normalement, les travaux de remise aux normes de la ligne jaune qui auront lieu en janvier ne dureront pas plus d'un mois. En 2010, un remplacement total de la ligne jaune est prévu. Tant que cette ligne n'est pas opérationnelle, les déchets sont transportés vers d'autres centres de tri, et ce sans frais supplémentaires, car le papier et le carton peuvent être vendus aux centres.

A la suite d'une décision prise par le gouvernement précédent, la Région va investir quelque 8 millions d'euros pour les travaux d'adaptation.

installaties?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- Het sorteercentrum bestaat ruim tien jaar. Dat er grondige aanpassingen nodig waren, hebben we twee à drie jaar geleden al begrepen. We vatten toen het plan op om het sorteercentrum om te vormen tot een efficiënt instrument dat in staat is al het afval van de Brusselaars te sorteren en te verwerken. We hebben alle voorzorgen genomen, opdat de werkzaamheden de recyclage van het gesorteerde afval niet zouden belemmeren. Deze voorzorgen werpen vandaag hun vruchten af.

De blauwe sorteerlijn, waar de blauwe zakken met gesorteerd PMD-afval terechtkomen, wordt binnenkort vervangen door een efficiënter, meer gemechaniseerd systeem. Zo zal de afvalverwerkingscapaciteit stijgen en kan de inwerkingtreding van de sorteerverplichting voldoende worden opgevangen.

De werkzaamheden zouden tegen de herfst voltooid moeten zijn. De openbare aanbesteding is geopend. De oproep tot projecten wordt eind deze maand afgesloten. De blauwe lijn kan dus onmogelijk al operationeel zijn in het najaar 2010. De Brusselse afvalsortering ondervindt echter geen enkele hinder van de werkzaamheden, die al maanden gepland zijn. Het te sorteren afval wordt immers overgebracht naar andere sorteercentra in België, die instaan voor een passende verwerking en recyclage. Deze vanzelfsprekende voorzorgsmaatregel loopt sinds de renovatie van het centrum van start is gegaan. De meerkost voor de omleiding van het afval afkomstig van de blauwe lijn bedraagt naar schatting 45.000 euro per maand.

De gele lijn, bestemd voor de verwerking van papier en karton, kampt momenteel met een paar technische storingen. De lijn moest worden stopgezet om de veiligheid van de werknemers te kunnen garanderen. Die maakt voor de beheerders van het sorteercentrum immers de eerste bekommernis uit. De werkzaamheden om de gele lijn opnieuw aan de normen te laten beantwoorden, zullen in januari plaatsvinden en zouden normaliter niet meer dan een maand in beslag mogen nemen. In 2010 is overigens een volledige vervanging van de gele lijn gepland. Zolang de gele lijn stilligt, zal

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).*- *Je reviendrai sur la question en commission.*

Si le coût supplémentaire est de 45.000 euros par mois, la note atteindra 300.000 à 400.000 euros d'ici à septembre. Il faudrait accélérer la procédure.

Vous n'avez pas évoqué le sort du personnel, en chômage technique, ni l'impact du transport par camion sur l'environnement et la mobilité.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van Linter.

Mme Greet Van Linter *(en néerlandais).*- *Il est regrettable que la Région soit confrontée à un coût supplémentaire important et que des Bruxellois aient été mis en chômage technique.*

L'installation de la nouvelle ligne fin 2010 figure-t-elle au budget ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Concernant le choix qui a été opéré, nous aurions pu réparer la ligne bleue, mais cela aurait eu un impact

het afval worden overgebracht naar andere sorteercentra. De meerkost is in dit geval nihil, omdat het papier en het karton aan de centra kunnen worden verkocht.

Het gewest zal in de totale aanpassingwerken ongeveer 8 miljoen euro investeren. De vorige regering heeft deze beslissing begin 2008 genomen. In november 2008 zijn er een aantal aanpassingen doorgevoerd in de organisatie van de afvalophaling.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik zal in de commissie zeker op deze kwestie terugkomen.

U zegt dat de meerkost 45.000 euro per maand bedraagt. Als we ervan uitgaan dat de werkzaamheden tot september zullen duren, zal de totale meerkost 300.000 à 400.000 euro bedragen. Het zou wenselijk zijn de procedure te versnellen. Het is jammer dat de procedure van openbare aanbesteding moet worden gevolgd.

U hebt niets gezegd over het lot van de personen die door de aanpassingwerken technisch werkloos werden. Dit is nochtans een belangrijk element in het dossier, gezien de Brusselse werkloosheidsgraad van 20%. En dan is er nog de impact van het vrachtwagenvervoer op het milieu en op de mobiliteit. Door de werkzaamheden worden immers enorme hoeveelheden afval naar een ander gewest vervoerd.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van Linter heeft het woord.

Mevrouw Greet Van Linter.- Het is erg jammer dat het Brussels Gewest een hoge meerkost zal moeten ophoesten en dat een aantal Brusselaars technisch werkloos werden.

Volgens u zal de installatie van een nieuwe lijn eind 2010 een feit zijn. Kunt u me zeggen of de meerkost in de begroting is opgenomen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Het zou veel kosten om de blauwe sorteerlijn te herstellen, daarom hebben we daar niet voor*

financier, en occasionnant davantage de dépenses. C'est la raison pour laquelle nous avons préféré ne pas le faire. Nous ne pouvions pas prévoir l'accident survenu sur la ligne bleue, même en tenant compte de l'usure du temps. Nous avons donc décidé d'anticiper la rénovation, pour laquelle nous avons lancé les procédures publiques le plus rapidement possible. Aujourd'hui, on se situe déjà dans cette phase de modernisation de la ligne bleue.

Quant aux travailleurs concernés - je sais que j'anticipe le débat -, soyez rassurés : une convention a été signée entre l'entreprise et les syndicats en novembre 2008. Elle garantit le maintien de l'emploi au sein de l'entreprise. Une partie du personnel va désormais travailler dans le cadre du contrôle du tri, ce qui tombe bien puisque le tri sélectif est rendu obligatoire depuis le 1er janvier.

Mme la présidente.- Le débat se poursuivra certainement en commission.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

**concernant "le risque de pénurie de sel
d'épandage en Région bruxelloise".**

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Nous n'évoquerons ni les arbres de l'avenue de Tervueren, ni la carte Mobilité, mais, saison oblige, nous parlerons du sel. J'ai encore lu dans la presse de ce matin qu'apparemment, les stocks régionaux de sel seraient déjà épuisés dans trois jours. Comment est-ce possible ? Cela ressemble à une histoire belge ! Je reconnais que notre pays est peu soumis à de grands froids, mais l'année dernière déjà, il avait déjà connu un hiver assez long et rigoureux.

Qu'en est-il des interactions entre la Région et les communes en la matière ? J'ai appris que,

gekozen. Zelfs rekening houdend met de gewone slijtage, was dit ongeluk niet te voorzien. We lopen vooruit op de renovatie, waarvoor we zo snel mogelijk van start gegaan zijn met de aanbestedingsprocedures.

In november 2008 sloot de onderneming een overeenkomst met de vakbonden waarin ze garandeert dat er geen ontslagen zullen vallen. Een deel van het personeel zal voortaan werken in de controle op het sorteren. Dat komt goed uit, nu het sorteren verplicht geworden is.

Mevrouw de voorzitter.- Dit debat zal zeker worden voortgezet in de commissie.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

**betreffende "het gevaar van te weinig
strooizout in het Brussels Gewest".**

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Volgens de pers zouden de gewestelijke zoutvoorraden binnen drie dagen uitgeput zijn. Hoe is dat mogelijk? Koudegolven zijn misschien zeldzaam, maar vorig jaar kenden we ook al een strenge winter.

Welke contacten hebben het gewest en de gemeenten over deze kwestie? Normaal levert het gewest zout aan de gemeenten. Nu zou echter niet alleen het gewest in de problemen komen, maar ook de meeste gemeenten. Sommige zouden zich zelfs rechtstreeks bij de zoutmijnen in Duitsland willen

normalement, la Région servait de fournisseur aux communes et qu'elle disposait de réserves. Or, d'après les informations dont je dispose, il semble que non seulement la Région soit en pénurie dans le courant de la semaine prochaine, mais que cela sera également le cas de la plupart des communes. Certains ont même envisagé d'envoyer des camions dans les mines de sel en Allemagne pour s'approvisionner directement. Devra-t-on en arriver à ce genre d'extrémités ?

Nos concitoyens bruxellois devraient être informés des risques à encourir ou non en fonction de cette pénurie avérée ou supposée.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- En cas d'hiver moyen, la Région utilise environ 3.500 tonnes de sel. Cet hiver, nous avons déjà utilisé ces 3.500 tonnes. Le problème de manque de sel se situe surtout au niveau de la fourniture. L'hiver précédent était déjà rigoureux, mais les périodes de froid étaient suffisamment espacées pour permettre à la Région de passer les commandes nécessaires. Il n'y avait donc pas eu de rupture de stock.

Quelle est la situation actuelle en Région bruxelloise ? Mes services disposent actuellement d'un stock de sel qui devrait suffire pour le déneigement des voiries régionales jusqu'à mardi. Je puis donc confirmer les informations que vous avez lues. Une nouvelle commande de réapprovisionnement a été faite et la livraison devrait se faire normalement mardi.

La Région dispose d'un contrat avec un fournisseur, dans lequel il est prévu des délais de livraison et des normes de qualité minimales, et ce, avec des clauses de pénalité en cas de non-respect. Toutefois, vu les circonstances actuelles, il convient de rappeler aux automobilistes de contrôler leur vitesse et de redoubler de prudence. L'hiver, la neige et le verglas ne sont pas des vices cachés et il faut tenir compte de ces éléments. Il faut également stimuler les personnes pour qu'elles prennent davantage les transports en commun.

Concernant les communes, plusieurs d'entre elles ont demandé d'être fournies en sel via Bruxelles Mobilité. Jusqu'à présent, la Régie des routes a

bevoorraden.

De Brusselaars moeten worden ingelicht over de risico's van een eventueel zouttekort.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *We hebben dit jaar al 3.500 ton zout gebruikt, even veel als we normaal in de hele winter strooien. Vorig jaar was er voldoende tijd tussen de koudegolven om nieuwe voorraden te bestellen, maar nu niet.*

Het gewest beschikt nog over voldoende zout om tot dinsdag de wegen vrij te houden. Normaal wordt er dinsdag ook een nieuwe voorraad geleverd.

Het contract tussen het gewest en de leverancier bevat clausules inzake leveringstermijnen en kwaliteitsnormen. Gezien de omstandigheden moeten echter ook de automobilisten voorzichtig zijn en langzaam rijden. Sneeuw en ijzel zijn geen verborgen gebreken. De mensen moeten ook meer het openbaar vervoer nemen.

Verschillende gemeenten hebben bij Mobiel Brussel aangeklopt voor zout. De directie Beheer en Onderhoud van de Wegen (DBO) heeft hen al 678 ton geleverd.

De beperkte opslagcapaciteit van Mobiel Brussel volstaat niet om in moeilijke weersomstandigheden als deze dagenlang zout te strooien. Mobiel Brussel moet regelmatig zout bijbestellen. Aangezien we niet zeker zijn dat er dinsdag een nieuwe vracht zal worden geleverd, hebben we beslist om voorlopig geen zout meer te leveren aan de gemeenten.

Het gewest heeft nog nooit sneeuw geruimd op de voetpaden langs de gewestwegen. Zoals in het verleden gaat de voorrang naar de autowegen en

déjà fourni 678 tonnes de sel à certaines d'entre elles.

La capacité de stockage de sel de Bruxelles Mobilité est limitée et ne suffit pas pour assurer pendant longtemps les épandages sur les voiries et autoroutes régionales, surtout dans les circonstances atmosphériques actuelles. Nous devons en commander régulièrement. Vu les pénuries attendues, et comme nous ne sommes pas certains à 100% que les stocks seront livrés mardi, nous avons décidé de ne plus prêter de sel aux communes pour le moment. Quand nous en aurons la possibilité, nous recommencerons à en prêter.

En ce qui concerne les 700 km de trottoirs le long des voiries régionales, la Région n'a jamais procédé à leur déneigement. La priorité a toujours été donnée au réseau routier et aux transports en commun. Il faut conseiller aux piétons d'être très prudents.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Mme la ministre, vous avez dit qu'un contrat vous liait avec un fournisseur. Quel est le délai de livraison prévu par ce contrat ?

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je ne le connais pas de mémoire. Je vous communiquerai ce renseignement au plus tôt.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN MARON

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la position de la Région vis-à-vis d'un projet urbanistique prévoyant la construction d'une dalle sur les voies de chemin de fer à la gare du Midi".

het openbaar vervoer. Wel moeten de voetgangers tot voorzichtigheid worden aangemaand.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Welke leveringstermijn is contractueel overeengekomen met de leverancier?*

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister *(in het Frans).* *Dat weet ik niet uit het hoofd. Ik zal uw vraag zo snel mogelijk beantwoorden.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN MARON

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het standpunt van de regering over een stedenbouwkundig project voor de bouw van een overkapping van de sporen in het Zuidstation".

Mme la présidente.– La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.– Le quartier du Midi fait régulièrement la une de l'actualité. Il y a quelques semaines, la RTBF lui consacrait un reportage mettant en exergue un certain nombre d'errements dans la politique régionale liée aux expropriations dans le quartier. Pas plus tard que cette semaine, "Le Soir" titrait que Jean Nouvel, l'architecte bien connu, allait couvrir la gare du Midi.

Ce que révèle "Le Soir", c'est qu'il y aurait un accord entre les filiales de la SNCB, la Région et les communes pour construire une dalle sur les quais et les voies de la gare du Midi et installer sur cette dalle un certain nombre de fonctions - commerces, hôtel, logements, etc.

Cette information appelle des commentaires, ou en tout cas des questionnements, d'abord au niveau architectural et urbanistique. Beaucoup pensent que la gare du Midi mérite effectivement un lifting, même si elle a été rénovée récemment. Singulièrement, ses abords - la rue Couverte, la rue Fonsny, etc. - le méritent également.

Un des enjeux principaux est d'ouvrir la gare sur la ville et de la reconnecter à celle-ci d'un point de vue architectural et urbanistique, ce qui n'est pas du tout le cas pour le moment. La mise en parallèle de l'objectif de réouverture de la gare et du projet d'installer une dalle qui va la refermer, comme on l'a fait à Bruxelles-Luxembourg et à Namur, pose évidemment question.

Mme la présidente.– Puis-je vous rappeler que c'est une question d'actualité que vous posez ?

M. Alain Maron.– Je ne suis pas dans l'actualité ?

Mme la présidente.– Vous êtes dans l'actualité, mais vous êtes déjà beaucoup plus loin que la question.

M. Alain Maron.– D'accord. C'est donc amusant, car souvent les gens qui réclament la rénovation de la gare du Midi donnent en exemple celle de Calatrava à Liège, qui est complètement ouverte : on voit la ville depuis les quais, et les quais depuis la ville.

Mevrouw de voorzitter.– De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron *(in het Frans).*– *De Zuidwijk krijgt regelmatig media-aandacht. Een paar weken geleden zond de RTBF een reportage uit over het tekortschietende gewestelijke beleid wat de onteigeningen in deze wijk betreft.*

Le Soir van zijn kant berichtte deze week nog dat de bekende architect Jean Nouvel voor de overkapping van het Zuidstation zal zorgen. Er zou een akkoord bestaan tussen de NMBS, het gewest en de gemeenten om de perrons en de sporen te overkappen en daarboven winkels, woningen en een hotel te bouwen.

Velen zijn van mening dat het Zuidstation een facelift nodig heeft, ook al werd het nog maar pas gerenoveerd. Ook de onmiddellijk omgeving van het station moet opnieuw worden aangelegd.

Een van de belangrijkste doelstellingen is om het station opnieuw met de stad te verbinden, en dit zowel op architecturaal als op stedenbouwkundig vlak.

Een overkapping van het station mag de doelstelling om het station beter met de stad te verbinden, niet tenietdoen.

Mevrouw de voorzitter.– Ik herinner u eraan dat het om een dringende vraag gaat.

De heer Alain Maron *(in het Frans).*– *Heeft mijn vraag geen betrekking op de actualiteit?*

Mevrouw de voorzitter.– Jawel, maar u bent het bestek van uw vraag al ruim te buiten gegaan.

De heer Alain Maron *(in het Frans).*– *De mensen die vragende partij zijn voor de renovatie van het Zuidstation, halen vaak het voorbeeld aan van het station van Calatrava in Luik, dat volledig open is: vanop de perrons zie je de stad en vanuit de stad de perrons.*

Vient ensuite la question des coûts et du planning : le quartier sort - enfin - progressivement des aménagements prévus dans le cadre des plans particuliers d'affectation du sol (PPAS) Fonsny 1, France, etc. Et on arrive maintenant avec un projet de très grande ampleur, qui va encore engendrer des travaux pendant un certain nombre d'années.

Mme la présidente.- Je vais encore vous interrompre : vous devez permettre au ministre de répondre. Il y a un temps de parole global pour la question et la réponse.

M. Alain Maron.- Je le fais tout de suite. M. le ministre-président, pouvez-vous confirmer ou infirmer les informations publiées dans "Le Soir", et nous donner la position de la Région quant au coût, au planning et à l'opportunité architecturale et urbanistique de ces projets ?

Mme la présidente.- Le ministre-président a théoriquement une minute et quarante secondes pour vous répondre.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce court temps de réponse est une raison de plus pour ne pas polémiquer avec M. Maron sur la manière dont on a mené la rénovation du quartier du Midi ; nous n'en parlerons pas, cela nous fâcherait.

Je ne peux, à ce stade, que me réjouir de ce que la SNCB se décide enfin à imaginer quelque chose qui aille dans le sens de la réhabilitation de l'image de cette gare ; qu'on acceptera ou non, c'est une autre question. Je ne savais pas que la SNCB allait communiquer sur le sujet, mais elle a fait travailler Jean Nouvel sur un projet - qu'on m'a soumis encore au stade d'esquisse et qui appelle toute une série de questions techniques - sous-tendu par l'idée d'ouverture vers la ville.

Soyons prudents avant d'avoir vu les plans définitifs. Nous pouvons nous réjouir, mais je reste sceptique sur deux choses. Y a-t-il une vraie volonté politique de faire un bon projet ? Nous verrons. Ensuite, la SNCB veut aussi un projet sur l'ensemble de ses propriétés. Il est évident que se pose notamment la question de la reconversion de bureaux en logements : il ne faut pas que la SNCB construise des bureaux pour continuer à garder un parc identique. Vous connaissez ce débat.

Een tweede punt zijn de kosten en de planning. De werken in het kader van de BBP's zijn bijna afgerond en nu komt men met een nieuw project dat opnieuw voor jarenlange werken zal zorgen.

Mevrouw de voorzitter.- U moet de minister de kans geven om te antwoorden. Er is een globale tijd voor de vraag en het antwoord.

De heer Alain Maron (in het Frans).- *Bevestigt of ontkent u de informatie in Le Soir? Wat is het standpunt van het gewest inzake de kostprijs, de planning en het architecturaal en stedenbouwkundig nut van deze projecten?*

Mevrouw de voorzitter.- De minister-president heeft nog 1 minuut en 40 seconden om te antwoorden.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Het kan mij alleen maar verheugen dat de NMBS eindelijk aan projecten werkt om het imago van het Zuidstation te verbeteren. Of wij die projecten ook goedkeuren, is echter een andere vraag.*

De NMBS heeft Jean Nouvel gevraagd om een project uit te werken dat de aansluiting met de stad waarborgt. Ik heb een eerste schets ontvangen, die een hele reeks technische vragen oproept.

Het is dus afwachten hoe het definitieve project er zal uitzien, maar ik blijf sceptisch over twee punten. Zo is het nog de vraag of er een echte politieke wil is om een goed project uit te werken. Bovendien heeft de NMBS ook plannen op haar eigen terreinen, wat het debat over de omvorming van kantoren tot woningen opnieuw aanzwengelt.

Ik pleit daarom voor de oprichting van een stuurcomité met een vertegenwoordiging van het gewest, de twee betrokken gemeenten en de NMBS om het project te volgen.

Op die manier kunnen wij het denkwerk van de NMBS enigszins sturen.

J'ai souhaité qu'un comité de pilotage, comprenant la Région, les deux communes concernées et la SNCB, se mette en place pour examiner l'évolution du projet de Jean Nouvel. Il avance ; j'ai même reçu une carte de vœux comportant l'esquisse déjà envisagée.

À ce stade, ce projet doit encore faire l'objet de pas mal de discussions. Nous ne perdons pas cela de vue et nous allons essayer d'encadrer la réflexion de la SNCB.

J'aurais tendance à dire, et personne ne le contestera, que nous avons besoin d'un fait architectural fort et d'une gare à la hauteur des ambitions de la ville internationale qu'est Bruxelles. Il reste beaucoup de chemin à parcourir afin de voir s'il y a des convergences de vues avec la SCNB sur un certain nombre de points.

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- Je vous remercie pour cette réponse complète. J'espère qu'il y aura des espaces de dialogue autour de cette question publique.

Mme la présidente.- Je souhaiterais rappeler qu'il y a une procédure pour les questions d'actualité et d'autres procédures qui n'ont pas les mêmes limitations de temps de parole. Il faut que vous déterminiez bien l'objet de votre question, afin de laisser au gouvernement le temps de répondre. Le temps de parole est en principe de deux minutes ou de deux minutes et demi.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN HUTCHINSON

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la gestion du Foyer jettois et la conformité des immeubles avec le Code du logement".

Wij hebben nood aan een sterk architecturaal signaal en aan een station dat een internationale stad als Brussel waardig is, maar het is nog de vraag of de NMBS het eens is met sommige van onze standpunten.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron (in het Frans).- *Ik hoop dat er ruimte zal zijn voor een debat over deze zaak van het grootste openbare belang.*

Mevrouw de voorzitter.- Bij dringende vragen bedraagt de spreektijd 2 tot 2,5 minuten. Gelieve uw vragen dus beknopt te houden, zodat de regering de tijd heeft om te antwoorden.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN HUTCHINSON

AAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFD-STEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het beheer van de Jetse Haard en de conformiteit van de gebouwen met de Huisvestingscode".

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.-Une fois de plus, nous avons été alertés par la presse d'un certain nombre de problèmes qui se posent au niveau de la gestion du Foyer jettois, notamment au sein du conseil d'administration. Je ne souhaite pas m'immiscer dans les querelles jettoises. Je voudrais cependant m'assurer qu'il y a bien un capitaine à bord d'un navire aussi important que celui-là. Par ailleurs, la presse a relaté également le problème récurrent de la conformité de deux tours de logements.

Monsieur le secrétaire d'État, êtes-vous au courant de cette situation ? Quelles dispositions vont-elles être prises afin que cette société de logements continue à être gérée efficacement et que l'on aboutisse rapidement à la mise en conformité de ces bâtiments, dans l'intérêt des locataires ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- M. Hutchinson, vous évoquez plusieurs enjeux, et je me limiterai à ceux que contient votre question telle qu'elle a été rédigée. Comme vous, j'ai été informé par la presse, ainsi que par d'autres canaux informels, des problèmes liés à la composition du conseil d'administration du Foyer jettois.

J'ai demandé à l'organe de tutelle des sociétés de logements, la SLRB, de me faire un rapport. D'après ces informations, comme il se doit et comme cela se fait systématiquement, elle a été informée de l'ordre du jour du conseil d'administration du 4 janvier. À cet ordre du jour figurait à la fois la modification de la composition du bureau et celle de la présidence.

Par ailleurs, la SLRB recevra, comme il se doit également, le rapport de cette réunion. À ma demande, elle est en train d'analyser tous les aspects relatifs à la légalité et à la conformité des décisions qui ont été prises lors de ce conseil d'administration du 4 janvier dernier. Elle ajoute qu'à sa connaissance, le conseil d'administration n'a pas été modifié en tant que tel et qu'à ce stade, la responsabilité de la présidence a été confiée aux deux vice-présidents. D'après la SLRB, ceci

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- Volgens de pers zouden er problemen zijn binnen de raad van bestuur van de Jetse Haard en zouden twee woontorens niet voldoen aan de veiligheidsnormen.

Bent u op de hoogte van die situatie? Welke maatregelen zult u nemen om ervoor te zorgen dat die huisvestingsmaatschappij goed wordt beheerd en dat de gebouwen in orde worden gebracht?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris (in het Frans).- Net als u heb ik via de pers vernomen dat er problemen lijken te zijn met de samenstelling van de raad van bestuur van de Jetse Haard.

Ik heb de BGHM, die het toezicht op de huisvestingsmaatschappijen uitoefent, om een verslag gevraagd. Zij werd blijkbaar naar behoren ingelicht over de vergadering van de raad van bestuur van 4 januari. Daar stond de wijziging van het voorzitterschap en van de samenstelling van het bureau op de agenda.

De BGHM krijgt ook het verslag van de vergadering en zal de wettelijkheid van de genomen beslissingen onderzoeken. Bij haar weten is de raad van bestuur als dusdanig niet gewijzigd en werd het voorzitterschap toevertrouwd aan de twee ondervoorzitters. Op die manier kan de raad van bestuur geldig bijeenkomen.

De gebouwen op de terreinen Essegem en Florair kampen al sinds 1968 met veiligheidsproblemen. De Jetse Haard heeft eindelijk stappen gezet om de gebouwen te renoveren en diende in 2009 een volledig dossier in. Via de meerjarenplannen voor renovatie trekt de BGHM alvast 1 miljoen uit voor Essegem en 1,6 miljoen voor Florair.

permet au conseil d'administration de statuer valablement. Toutes les informations que je vous livre ici sont celles de la SLRB et sont en attente d'un examen plus approfondi des décisions qui pourront être prises dès la réception du procès-verbal.

Pour ce qui est de la question de la sécurité de deux bâtiments du site Esseghem et de quatre bâtiments du site Florair, il s'agit de problèmes qui ont été malheureusement constatés dès 1968. Le conseil d'administration du Foyer jettois a entrepris des démarches - il était temps ! - pour réaliser des travaux de rénovation sur ces sites. Un dossier complet y afférent a été introduit en 2009. Dans le cadre des programmes pluriannuels de rénovation, la SLRB s'est d'ores et déjà engagée à dégager un premier montant d'un million d'euros pour le bâtiment Esseghem et de 1,6 millions d'euros pour les bâtiments de Florair.

Par ailleurs, une visite de l'ensemble des bâtiments a été réalisée avec les pompiers. Étant donné le contexte, cela doit leur permettre d'avoir une connaissance approfondie de la situation au cas où il y aurait des problèmes.

Compte tenu de l'importance des deux dossiers que vous abordez, je ne puis que vous encourager - même si ce n'est pas tout à fait mon rôle - à m'interpeller en commission du Logement ou ailleurs pour me donner la possibilité de vous répondre beaucoup plus largement.

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- Je reviendrai évidemment sur cette question et j'irai au-delà du Foyer jettois pour aborder plus globalement le cadastre technique du logement et l'évolution de la conformité de notre parc immobilier social vis-à-vis du Code du logement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARION LEMESRE

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

De brandweer heeft de gebouwen bezocht, zodat ze in geval van problemen weet waar ze aan toe is.

Als u mij interpelleert in de commissie Huisvesting, kan ik u uitgebreider antwoorden.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *Ik zal hier inderdaad op terugkomen en de zaak dan uitgebreider bespreken.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARION LEMESRE

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

concernant "le ramassage des détritiques dans le centre de Bruxelles et sur les voiries régionales au lendemain des fêtes de fin d'année".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- J'ai bien conscience de ce qu'il y a ici une part de responsabilité communale, mais je parle aussi des voiries régionales et peut-être d'un problème de gestion de périodes de fêtes. La nouvelle année a été fêtée dans toutes les capitales. J'imagine qu'il faut prendre des mesures spécifiques pour cette période, qui génère énormément de détritiques sur les trottoirs.

Je n'ai pas fait le constat de visu, mais j'ai reçu plusieurs mails d'habitants du centre-ville qui ont vu les trottoirs du centre, notamment près de la Grand-place, jonchés de déchets, de bouteilles, de canettes, de verre... Avez-vous dressé ce même constat ? Pourriez-vous mettre en place un dispositif spécifique pour la période de Nouvel An ?

C'est l'image internationale de Bruxelles qui est en jeu. Si nous ne sommes pas à la hauteur de cette mission capitale en termes d'accueil et de célébration de Nouvel An, notre image en pâtit. Les habitants en souffrent, mais aussi les visiteurs de Bruxelles.

Avez-vous eu des contacts avec la Ville de Bruxelles pour coordonner ce type de périodes plus difficiles à gérer ? Avez-vous pris de mesures ? Y avez-vous réfléchi ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Le problème est double. Certaines compétences relèvent de la Ville, d'autres de la Région. La Ville assure le nettoyage des petites rues du centre. La Région organise la collecte des déchets et assure aussi un service de nettoyage au niveau des zones phare, y compris dans cette zone de la capitale.

Nous avons fait évoluer les mentalités chez Bruxelles Propreté depuis deux-trois ans. Depuis lors, nous travaillons à Noël et au Nouvel An.

betreffende "de ophaling van afval in het centrum van Brussel en op de gewestwegen na Nieuwjaar".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- Nieuwjaar wordt uiteraard overal gevierd en zorgt voor bergen afval.

Ik heb meerdere emails gekregen van inwoners uit het stadscentrum, en met name uit de omgeving van de Grote Markt, die verontwaardigd waren over het vele afval - flessen, blikjes, glas, enzovoort - waarmee de straten en trottoirs waren bezaaid. Dit gebrek aan netheid ergert niet alleen de inwoners, maar ook de toeristen en schaadt dus het internationale imago van Brussel.

Bent u van plan om specifieke maatregelen voor de nieuwjaarsperiode te nemen? Hebt u contacten gehad met de Stad Brussel om de netheidsacties te coördineren?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- Het probleem betreft zowel de gemeentelijke als de gewestelijke bevoegdheden. De Stad Brussel staat in voor de reiniging van de kleine straten in het centrum, het gewest voor de afvalophaling en de reiniging van de bakenzones.

Wij zijn erin geslaagd de mentaliteit bij Net Brussel te wijzigen, zodat sinds een tweetal jaar de afvalinzameling ook met Kerstmis en Nieuwjaar wordt gewaarborgd. Ik wil het personeel van Net

C'est un travail qui a été initié avec les syndicats pour assurer la collecte des déchets pendant ces journées-là. Je tiens à leur rendre hommage aujourd'hui, car ils travaillent dans des conditions difficiles. Il fait extrêmement froid, il neige, et malgré cela ils assurent ce service.

Dans le centre-ville, nous avons mis en place il y a quatre ans la zone fuschia, dans laquelle les déchets provenant des commerces de l'horeca sont enlevés douze fois par semaine. Cela pose un certain nombre de problèmes. On nous demandait une plus grande fréquence de passages. Aujourd'hui, tant les autorités de la Ville de Bruxelles que les commerçants se plaignent que les camions passent tout le temps.

Actuellement, nous passons une fois tôt le matin et une autre fois après la fermeture des magasins et l'ouverture des restaurants. Nous étudions maintenant la possibilité de diminuer la fréquence de douze à six passages.

Concernant le nettoyage, je pense que les autorités de la Ville font le maximum. Nous avons également instauré des zones phare dans le quartier. Peut-être faudra-t-il procéder à une évaluation sur la base des plaintes, que j'ai reçues également, pour prévoir un autre type d'accompagnement.

Il y a eu un beau feu d'artifices, de belles festivités et vous me parlez de bouteilles cassées, de verres oubliés, de canettes, de frites, de pitas, etc. Tout cela est lié à l'évènement du Nouvel An. Il faudra peut-être prévoir une action spécifique. Je vais organiser dans ce cadre une rencontre avec les autorités de la Ville et les représentants de l'horeca et des commerces.

Mme Marion Lemesre.- C'est exactement ce que je souhaitais entendre. Je vous remercie et j'espère que l'année prochaine, cela se passera mieux.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

Brussel daarvoor overigens bedanken, want zij hebben dit jaar in bijzonder moeilijke weersomstandigheden moeten werken.

In het stadscentrum hebben wij sinds vier jaar ook een fuchsia zone ingevoerd, waar het afval van de horecazaken twaalfmaal per week wordt opgehaald, eenmaal vroeg in de ochtend en eenmaal na de sluiting van de handelszaken en voor de opening van de restaurants. Die hogere frequentie zorgt wel voor moeilijkheden. De Stad Brussel en de handelaars klagen dat er constant vuilniswagens rondrijden. We gaan daarom na of het mogelijk is om de frequentie terug te brengen van tot zes passages.

Wat de reiniging betreft, doet de Stad Brussel het maximum. Wij hebben ook bakenzones in de wijk ingevoerd. Misschien moeten wij op basis van de klachten een evaluatie opmaken en een specifieke regeling uitwerken voor de nieuwjaarsperiode. Ik zal in dat verband de Stad Brussel en de vertegenwoordigers van de horeca- en de handelszaken ontmoeten.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Dit antwoord verheugt mij. Ik hoop dat het probleem volgend jaar opgelost zal zijn.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

concernant "la remise en état nécessaire des voiries régionales après les dégâts récents causés par le gel".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Ces dernières semaines, plus de 3.000 tonnes de sel ont été déversées sur les voiries régionales. La combinaison du gel et du sel a causé des trous et des fissures atteignant parfois plus de 10 cm. Cela peut entraîner des situations dangereuses pour les usagers.

Existe-t-il un plan d'action pour effectuer au plus vite les réparations nécessaires ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- Il s'agit d'un problème récurrent. Ce n'est pas la durée de la période de gel qui provoque ces dégâts au revêtement, mais bien la succession du gel et du dégel.

Les services régionaux sont attentifs au problème. Il n'y a pas de plan spécifique pour cet hiver, étant donné qu'il existe un plan général, qui s'applique en deux phases. Les trous sont d'abord comblés le plus vite possible avec un matériau froid, comme de l'asphalte froid. Dès que le temps le permet, le revêtement est ensuite réparé définitivement, par exemple avec de l'asphalte chaud.

Nous essayons d'intervenir le plus vite possible pour réduire les nuisances.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Des travaux ont donc lieu en ce moment, alors qu'il gèle.

betreffende "de noodzakelijke herstellingen aan de gewestwegen na de recente vorstschade".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De voorbije weken is er door de opeenvolgende winterprikken al meer dan 3.000 ton zout op de gewestwegen gestrooid. Dat was noodzakelijk om een verkeerschaos te vermijden.

Door de combinatie van strenge vorst en strooizout zijn er in de wegen putten en scheuren van soms meer dan 10 cm diep ontstaan. Dat kan tot gevaarlijke situaties leiden, niet alleen voor auto's, maar ook voor fietsers en motorrijders, die soms gevaarlijke manoeuvres uitvoeren om die putten te ontwijken.

Bestaat er een actieplan om zo snel mogelijk de nodige herstellingen uit te voeren?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Het is een terugkerend probleem dat na vriesperiodes barsten en putten in het wegdek ontstaan, wanneer de dooi zich inzet. Het is niet de lengte van de vriesperiode die grote putten veroorzaakt, maar wel het opvolgen van vorst en dooi.

De gewestdiensten besteden veel aandacht aan dit probleem. Er is geen specifiek actieplan voor deze winter, want er bestaat een algemeen plan. Er wordt in twee fasen te werk gegaan. Gaten worden zo snel mogelijk tijdelijk opgevuld met koud vulmateriaal, zoals koud asfalt. Wanneer het weer het toelaat, wordt het wegdek dan eind februari, begin maart definitief hersteld, bijvoorbeeld met warm asfalt.

Wij trachten zo snel mogelijk in te grijpen om de hinder voor de automobilisten, fietsers en motorrijders tot een minimum te beperken.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Uit uw antwoord begrijp ik dat er zelfs nu tijdens de vorstperiode al herstellingen worden uitgevoerd.

Comment dresse-t-on un inventaire des problèmes ? La population peut-elle s'adresser à un service bien précis ?

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- *La population peut s'adresser à Bruxelles Mobilité par le biais d'un numéro de téléphone spécifique en cas de plaintes de toute nature. Dans la mesure du possible, Bruxelles Mobilité tient compte de ces plaintes.*

En outre, nous recevons également des informations des services communaux et régionaux quant à l'état du revêtement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME DANIELLE CARON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "le déneigement des pistes cyclables régionales".

Mme la présidente.- La ministre Brigitte Grouwels répondra à la place de M. De Lille.

La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Il s'agit bien d'un sujet spécifiquement d'actualité. En effet, Bruxelles est traversée par une vague de froid, qui n'est malheureusement pas encore terminée. Actuellement, emprunter les pistes cyclables, en particulier celles de la rue de la Loi - qui n'étaient pas dégagées en début de semaine, représente un réel danger. Plusieurs d'entre nous ont d'ailleurs été découragés lorsqu'ils ont voulu prendre leur vélo.

Utiliser son vélo, c'est contribuer à l'augmentation de la qualité de l'air. Or, nous avons atteint des taux très élevés de pollution en Région bruxelloise, même si nous n'avons pas encore

Hoe inventariseert men de problemen? Kan de bevolking zich tot een bepaalde dienst richten om ze te melden? Die dienst zou zelf ook problemen kunnen opsporen om zo snel mogelijk de nodige herstellingswerken te laten uitvoeren.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- De bevolking kan zich via een specifiek telefoonnummer richten tot Mobiel Brussel voor klachten van allerlei aard. Met die klachten houdt Mobiel Brussel zoveel mogelijk rekening.

Daarnaast ontvangen we ook informatie van de gemeentelijke en gewestelijke diensten over de staat van het wegdek. Ik roep iedereen op om problemen te melden.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "het ruimen van sneeuw op de gewetselijke fietspaden".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Grouwels zal de dringende vraag beantwoorden.

Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *De huidige koudegolf maakt het erg gevaarlijk om op de fietspaden te rijden als ze niet zijn vrijgemaakt van sneeuw en ijs, waardoor veel mensen de fiets laten staan.*

Het gebruik van de fiets zou de luchtkwaliteit anders ten goede komen. De luchtvervuiling is nu bijzonder groot. Het zou goed zijn de fietspaden vrij te maken van sneeuw en ijs. Zijn daar specifieke maatregelen voor? Krijgen sommige fietspaden prioriteit, zoals dat gebeurt voor de busstroken? Kunt u zo'n systeem eventueel invoeren?

atteint les pics définis par Celine. Qu'en est-il exactement ? Le fait de pouvoir déneiger les pistes cyclables pour ceux qui enfourchent leur bicyclette quotidiennement ou périodiquement serait une bonne chose. En effet, certains continuent à utiliser leur vélo malgré les rigueurs hivernales, et cet exercice leur procure d'ailleurs une certaine chaleur.

Des mesures spécifiques sont-elles prises pour pouvoir dégager ces pistes ? Existe-t-il un traitement prioritaire, à l'instar de ce qui existe pour les voiries réservées aux véhicules de la STIB ? Si ce n'est pas le cas, pourrait-on envisager cette possibilité ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Il est exact que, malgré le temps, des cyclistes continuent à rouler. D'ailleurs, en sortant de chez moi ce matin, j'ai pratiquement été renversée par l'un d'entre eux !

Mme la présidente.- C'est ce qu'on appelle travailler sur le terrain !

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Ce n'était pas M. Bruno De Lille, tout de même ?

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- En Région bruxelloise, voilà trois ans que nous avons pris l'option de déneiger les pistes cyclables principales du réseau régional. Certes, tout n'est pas encore parfait, mais nous essayons de nous améliorer de saison en saison.

Les 71 kilomètres de pistes cyclables régionales dont nous disposons sur le territoire bruxellois sont divisés en quatre circuits de déneigement. Procéder au déneigement d'un circuit prend environ huit heures, car nous travaillons avec de petites machines, qui ne sont pas celles qui servent à déneiger et à saler les routes.

Un ordre de priorité est appliqué aux pistes cyclables à déneiger.

La rue de la Loi était théoriquement prioritaire, mais les responsables de la tâche l'ont délogée en dernier ; c'est maintenant fait et vous pouvez y aller en toute sécurité. Toutefois, en principe, une

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- Ondanks het weer blijven veel fietsers fietsen. Ik werd vanmorgen nog bijna omvergereden door een fietser!

Mevrouw de voorzitter.- Dat is pas actief zijn op het terrein!

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- Het was toch niet de heer De Lille?

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- Sinds drie jaar maakt het gewest de belangrijkste fietspaden sneeuwvrij. Dat gaat nog niet perfect, maar we doen het elk jaar beter.

De 71 kilometer gewestelijke fietspaden worden ingedeeld in vier ontruimingscircuits. Het kost ongeveer acht uur om één circuit te ontruimen, want dit gebeurt met kleine machines.

Sommige fietspaden krijgen prioriteit.

In theorie was de Wetstraat prioritair, maar ze werd als laatste vrijgemaakt. Een fietspad als dat van de Wetstraat moet veel sneller worden opgeruimd. Het systeem functioneert elk jaar beter, maar zoals gezegd zijn de fietspaden op de gemeentewegen er niet in opgenomen, zelfs al hebben ze een gewestelijk statuut.

piste cyclable comme celle de la rue de la Loi devrait être déneigée beaucoup plus rapidement. D'année en année, nous apprenons à mieux faire, mais j'ai expliqué le système : ce travail est uniquement fait sur les routes régionales et, par conséquent, ne concerne pas les pistes à statut régional situées sur des routes communales.

Mme Danielle Caron.- Nous encouragerons donc les communes à rendre le même service.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PIERRE MIGISHA

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "un nouvel incident opposant des bandes urbaines dans une station de métro".

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Lors de la nuit du Nouvel An, la STIB a eu la bonne idée de faire circuler ses métros toute la nuit, ce qui devait permettre aux Bruxellois de faire la fête dans de bonnes conditions. Malheureusement, on a eu à déplorer dans la station de métro Porte de Namur un nouvel incident majeur opposant des bandes urbaines, appelées aussi - de façon plus appropriée - des groupes urbains. Les conséquences en furent dramatiques, puisqu'un jeune a été transporté à l'hôpital dans un état très critique.

Selon les premiers éléments de l'enquête, ce jeune aurait été jeté par-dessus une rambarde et serait retombé sur les quais, quatre mètres plus bas. Il aurait été fait usage d'un couteau, on a retrouvé des traces de sang ; je vous passe les détails.

Ce sont des faits dramatiques. Selon les récentes statistiques, même s'ils ne sont pas beaucoup plus

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- Wij zullen de gemeenten vragen om hetzelfde te doen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PIERRE MIGISHA

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "een nieuw incident waarbij stadsbenden betrokken waren in een Brussels metrostation".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- Op Nieuwjaarsnacht reed de metro de hele nacht, wat een goed idee was. Helaas viel er een zwaargewonde jongere te betreuren na een gevecht tussen stadsbendes in het station Naamsepoort.

Het slachtoffer zou over een reling zijn gegooid en vier meter lager op een perron zijn gevallen. Er zou tijdens het gevecht ook een mes zijn gebruikt.

Volgens de statistieken nemen dergelijke incidenten niet toe in aantal, maar worden ze wel gewelddadiger. Uiteraard is er een politieoptreden nodig, maar daarnaast moet er intensiever worden samengewerkt met de organisaties die op dit vlak aan preventie doen. Kunt u meer bijzonderheden geven over het incident op Nieuwjaarsnacht? Is dit een incident uit een lange reeks die nog niet afgelopen is?

courants que par le passé, leur caractère violent n'a fait qu'empirer au cours des derniers mois. Au-delà de l'action menée par les forces de police, il est important d'intensifier les liens avec les associations de terrain qui travaillent sur ce genre de problématique. Toutefois, pour rester dans le thème de cette question d'actualité, j'aimerais savoir, M. le ministre-président, si vous avez eu connaissance d'éléments plus précis concernant cet incident de la nuit de la Saint-Sylvestre. Doit-on considérer qu'il s'agit de la suite d'une longue série malheureuse, qui pourrait se poursuivre ?

Je voudrais, d'autre part, revenir sur ce budget de 800.000 euros que vous avez présenté pour l'installation de l'Observatoire de la criminalité dans notre Région. Où en est-on ? La problématique des groupes urbains sera-t-elle bien prise en considération dans les réflexions menées par cet observatoire ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- À ce stade de l'enquête, il faut rester prudent et ne pas tirer des conclusions hâtives. L'une d'entre elles consisterait à voir dans ce fait - effectivement grave, j'en conviens - le résultat d'un affrontement entre bandes. D'après les informations qui me sont transmises par les enquêteurs et les images des caméras, la volonté est bien de détrousser les voyageurs, mais s'agit-il d'un double motif, à savoir le vol avec la circonstance aggravante de se focaliser sur les membres d'une bande adverse ? C'est difficile à démontrer et, comme je ne suis pas aux commandes de l'enquête, je ne puis pas vous en dire davantage.

Cependant, je peux vous assurer que la police du métro et le service de sécurité de la STIB sont intervenus très rapidement - dans les quatre minutes - même si cela n'a pas empêché les auteurs de ces faits de prendre la fuite. Voilà ce que je peux vous dire concernant l'affaire en question.

Pour le reste, vous savez combien je suis attaché à l'idée d'une analyse sérieuse d'un certain nombre de faits à Bruxelles. L'Observatoire de la sécurité n'a pas pu voir le jour, étant donné que les compétences du gouverneur étaient et sont indispensables pour mettre sur pied un dispositif comme celui-ci.

U hebt een budget van 800.000 euro uitgetrokken voor een gewestelijk Observatorium voor de Criminaliteit. Hoe staat het daarmee? Zal dit observatorium rekening houden met het fenomeen van de stadsbenden?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *In dit stadium van het onderzoek mogen wij geen overhaaste conclusies trekken. Volgens de camerabeelden ging het duidelijk om een beroving, maar het is moeilijk te weten of daarbij specifiek leden van een rivaliserende bende werden geïdentificeerd. Het is aan de onderzoekers om uit te zoeken of het om een confrontatie tussen verschillende bendes ging.*

De metropolitie en de veiligheidsdiensten van de MIVB waren binnen de vier minuten ter plaatse. Dat is heel snel, maar de daders waren ondertussen al gevlucht.

Ik wil inderdaad graag bepaalde fenomenen diepgaand laten bestuderen. Daarom heb ik beslist dat we stappen zullen nemen in het dossier van het Veiligheidsobservatorium, ook al is er nog geen nieuwe gouverneur aangesteld.

Zo heb ik op 18 december 2009 een vergadering georganiseerd met de vicegouverneur, de directeur-coördinator en de verantwoordelijken van de federale politie en justitie. Wij hebben het onder meer gehad over de vorm die een dergelijke structuur moet aannemen. Wij zullen elkaar binnenkort opnieuw ontmoeten. De ambitie is om een ruimte voor informatie-uitwisseling en analyse

Le 18 décembre, j'ai eu une réunion avec le vice-gouverneur, ainsi qu'avec le DirCo et les responsables de la police fédérale et de la justice, pour mettre en place cette structure. D'un statut d'asbl, elle pourrait passer à un autre type de formule ; ceci reste à l'examen. Nous nous revoyons bientôt. L'idée est d'avoir un lieu d'échange d'informations et d'analyse qui dépasse ce dont on dispose à travers les zones de police et la police fédérale.

Ceci est donc en cours. J'ai résolument décidé d'avancer, en dépit de la non-nomination d'un nouveau gouverneur, et de travailler dans ce sens avec le vice-gouverneur.

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Je prends bonne note de cette évolution. Dans ce cadre-là, il serait utile de travailler à connaître ces causes de désœuvrement et de dérapage de ces jeunes. Il faut tenter de leur offrir des pistes pour mener des vrais projets de société et se construire un avenir sain et normal.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je vous donnerai les références d'une asbl dont les représentants sont venus me voir pour me donner quelques informations à ce sujet et que, comme parlementaire, vous avez évidemment la capacité d'approcher.

M. Pierre Migisha.- Je vois très bien de qui il s'agit. Je vous en remercie beaucoup.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,
concernant "les mesures fédérales de promotion de mise à l'emploi de longue durée et les conséquences pour les demandeurs d'emploi bruxellois".

te creëren die verder reikt dan de politiezones en de federale politie.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- *Het zou inderdaad nuttig zijn om te weten hoe het komt dat die jongeren ontsporen. Op die manier kunnen wij een echt maatschappelijk project ontwikkelen en hen een gezonde toekomst bieden.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Ik zal u de inlichtingen bezorgen van een vzw die mij enige informatie ter zake heeft gegeven.*

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- *Ik weet over welke vzw u het hebt. Bedankt.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,
betreffende "de federale maatregelen ter promotie van de langdurige tewerkstelling en de gevolgen voor de Brusselse werkzoekenden".

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Il ne faut pas attendre qu'il y ait une réelle urgence pour appliquer ces mesures, qui ont suscité beaucoup de débats au niveau fédéral. Car en réalité, il y a déjà urgence, vu l'arrêté royal pris le 21 décembre 2009 et publié au Moniteur le 30 décembre dernier.

À l'époque du Pacte de solidarité entre les générations, je vous avais déjà interpellé à plusieurs reprises, car, si l'on mettait bout à bout les mesures utiles pour mettre des jeunes à l'emploi, on pouvait aboutir à un montage pas trop compliqué, mais qui devait être réalisé au niveau régional pour pouvoir le "vendre" aux entreprises.

Ce montage avait pour effet de pouvoir engager des jeunes de 18 ans, à un salaire avoisinant les 1.000 euros, pour un coût mensuel de 270 à 620 euros de la part de l'employeur. C'est peu de chose, même si, j'en conviens, l'on ne peut limiter l'engagement de quelqu'un à son coût.

Aujourd'hui, nous sommes confrontés à des mesures encore plus intéressantes. En effet, en plus de l'activation des stages d'attente, des réductions trimestrielles liées aux bas salaires et des réductions structurelles des cotisations patronales, ces mesures permettent l'engagement de personnes sans emploi, et ce avec un coût encore inférieur à ce que je viens d'évoquer, puisqu'il est prévu des aides à l'emploi fédérales à hauteur de 750 à 1.000 euros par mois, ce qui est considérable.

Ces mesures de crise, adoptées par Mme Joëlle Milquet au niveau fédéral, sont vraiment très intéressantes pour les Bruxellois et concernent également les travailleurs plus âgés. À cet égard, je voudrais savoir ce que renferment vos cartons. En effet, plus on attend, moins ce sera intéressant pour les employeurs.

À partir de 2010, cette aide va courir pendant 23 ou 24 mois. Toutefois, automatiquement, en 2011, il ne s'agira plus que de 12 ou 13 mois. Plus vite on agira, mieux cela sera, et plus cela sera intéressant pour les employeurs et donc pour nos demandeurs d'emploi.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Deze maatregelen, waarover op federaal niveau intensief werd gedebatteerd, moeten dringend worden ingevoerd, gezien het KB van 21 december 2009, verschenen in het Staatsblad op 30 december.

Ik interpelleerde u destijds al over het Generatiepact. De maatregelen om jongeren aan het werk te krijgen, waren niet ingewikkeld, maar ze moesten op gewestelijk vlak worden uitgevoerd om ze aan de ondernemingen verkocht te krijgen.

Het ging om de indienstneming van jongeren van 18 jaar tegen een loon van ongeveer 1.000 euro, maar waarvoor de werkgever slechts 270 à 620 euro per maand zou betalen. Dat is al niet slecht.

De nieuwe maatregelen zijn nog interessanter. Als we alle initiatieven samen nemen, dan biedt de federale overheid voor de indienstneming van werklozen financiële steun van in totaal 750 à 1.000 euro per maand.

Deze federale crisismaatregelen zijn zeer interessant voor de Brusselaars, ook voor de oudere werklozen. Hoe langer we echter wachten, hoe minder interessant de maatregelen worden voor de werkgevers.

Vanaf 2010 loopt de hulp gedurende 23 of 24 maanden. Vanaf 2011 wordt dat nog slechts 12 of 13 maanden. We mogen dus niet aarzelen.

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous avez vraiment raison de le souligner, Mme P'tito : les mesures de crise prises par le gouvernement fédéral sont extrêmement positives et constituent une réelle opportunité pour tous les employeurs. En effet, sont concernés les employeurs publics, les administrations communales, les écoles, les asbl, les entreprises privées, etc.

C'est donc une occasion extrêmement intéressante de réduire le coût de l'engagement, et ceci dans un contexte beaucoup plus étendu que les mesures précédentes, puisqu'aujourd'hui tous les jeunes de moins de 26 ans - même ceux qui ont un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur - peuvent en bénéficier. De plus, les réductions sont très appréciables, puisque pouvant aller jusqu'à 1.100 euros par mois et, en outre, être cumulées à d'autres mesures préexistantes, comme les conventions de premier emploi.

On peut donc dire qu'aujourd'hui, à Bruxelles et ailleurs, engager un jeune de moins de 26 ans coûtera, en fonction de sa situation, entre 250 et 350 euros par mois. Pour un employeur, c'est un coût extrêmement faible.

Vous avez raison de dire que ces mesures sont particulièrement bien adaptées à la structure du chômage en Région bruxelloise. Sachez également que nous avons participé à l'élaboration de ces mesures et que, durant les concertations auxquelles nous avons été conviés, nous avons énormément insisté sur le fait que les jeunes devaient être pris en compte. Bien sûr, nous n'avons pas oublié les demandeurs d'emploi plus âgés, puisque ces mesures d'aide s'appliquent également aux plus de 50 ans.

Le gouvernement fédéral a décidé de lancer, dès ce mois, une très large communication portant sur l'ensemble de ces mesures à l'attention des employeurs publics et privés.

Je trouvais normal d'attendre cette communication du gouvernement fédéral avant de lancer nous-mêmes une grande campagne de sensibilisation de l'ensemble des employeurs bruxellois, qu'ils soient publics ou privés, puisque cette mesure s'adresse à tous.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *De federale crisismaatregelen zijn inderdaad heel positief en gelden bovendien voor alle werkgevers.*

De kosten van een indienstneming dalen aanzienlijk voor alle jongeren onder de 26 jaar, ook die met een diploma hoger secundair onderwijs. De kortingen zijn bovendien vrij groot en zijn verenigbaar met bestaande maatregelen.

Het zal nog ongeveer 250 à 350 euro per maand kosten om een jongere tot 26 jaar in dienst te nemen.

Deze maatregelen zijn inderdaad zeer geschikt voor de arbeidsmarkt in het Brussels Gewest. Wij hebben dan ook meegewerkt aan het opstellen van de maatregelen en vooral beklemtoont dat ze rekening moesten houden met de jongeren. De maatregelen zij echter ook van kracht voor mensen boven de 50 jaar.

Vanaf deze maand organiseert de federale overheid hierover een uitgebreide informatiecampagne voor alle werkgevers.

Het is normaal dat wij op die communicatie van de federale overheid hebben gewacht vooraleer zelf een grote informatiecampagne te organiseren. Wij zullen daarvoor samenwerken met de Brusselse Dienst voor Werkgevers van Actiris en diens partners. Wij moeten elke kans benutten om die federale middelen ten gunste van de Brusselaars aan te wenden.

C'est ce que nous allons faire au travers de l'ensemble des intervenants, des partenaires et des vingt personnes du Service bruxellois aux employeurs (SBE) d'Actiris, auxquelles je vais donner ordre de démarcher systématiquement l'ensemble des employeurs à Bruxelles. Nous sommes là face à une réelle opportunité, extrêmement intéressante pour notre Région ; mobilisons ces moyens fédéraux au service des Bruxellois.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "le lancement de l'obligation de tri sélectif en Région bruxelloise".

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je n'ai pas compris pourquoi cette question d'actualité n'était pas liée aux autres sur le même sujet, mais sans doute est-ce parce que nouvelle année rime avec tri sélectif !

J'étais curieuse de connaître vos premières impressions et réactions par rapport à cet acte citoyen nécessaire. Y a-t-il eu des problèmes particuliers quant à la disponibilité et l'approvisionnement des sacs ? La distribution des sacs créés pour faciliter le tri de ceux qui ont de toutes petites cuisines ou de tout petits appartements s'est-elle bien passée ?

Je ne vais pas revenir sur la question de l'arrêt de la chaîne des sacs bleus, puisque vous avez déjà répondu plus tôt sur ce point et que j'ai été totalement rassurée. Il y a par contre un effort à faire en matière de communication, car ce problème de chaîne provisoirement rompue ne dispense personne de l'obligation de tri.

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de invoering van de verplichting van afvalsortering in het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Ik begrijp niet waarom deze dringende vraag niet aan de andere vragen over hetzelfde onderwerp werd toegevoegd.*

Wat zijn uw eerste indrukken met betrekking tot de sorteerverplichting? Waren er voldoende zakken beschikbaar? Er zijn specifieke zakken ontworpen voor mensen met kleine keukens en appartementen. Is de verspreiding ervan goed verlopen?

Uw antwoord met betrekking tot de PMD-sorteerlijn heeft mij gerustgesteld. Er moet evenwel een communicatie-inspanning worden gedaan, want de tijdelijke stillegging van die lijn onheft de Brusselaars niet van de sorteerverplichting.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Il m'est difficile aujourd'hui, pour plusieurs raisons, de tirer un bilan de la mise en œuvre du tri obligatoire. Tout d'abord, parce que les sacs jaunes et bleus de toutes les communes n'ont pas encore été collectés. Ensuite, parce que ces sacs sont remplis en parfois deux, trois ou quatre semaines.

Il faudra donc attendre encore un peu pour tirer des conclusions et faire un premier bilan. Mais d'ores et déjà, je peux dire qu'une prise de conscience s'est opérée sur la mise en œuvre de l'obligation de tri. La campagne dans les médias - qui ont bien relayé l'information avant le Nouvel An - et les actions spécifiques ont bien fonctionné.

Nous avons un premier élément concret, puisque les chargeurs nous informent que les sacs jaunes et bleus sont davantage présents dans les rues. Le message passe donc. Par contre, dans les jours et les semaines qui viennent, il faudra de nouveau expliquer quels déchets vont dans quels sacs, car à ce niveau-là il y a encore des questions.

Moi-même, j'ai eu parfois quelques surprises. Par exemple, beaucoup pensent que l'on peut mettre le pot de yaourt dans le sac bleu. Or, en réalité, il va dans le sac blanc.

Ce travail pédagogique doit donc être poursuivi et amplifié dans les jours à venir. Je n'hésiterai pas à revenir vers vous et vers l'opinion publique pour vous présenter un premier bilan dans les prochaines semaines.

Mme la présidente.- Je constate que vous êtes également sur le terrain, dans le concret et le pratique.

La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 12h12.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Het is nog te vroeg om een eerste balans van de sorteerplicht op te maken, niet alleen omdat de blauwe en gele zakken nog niet in alle gemeenten zijn opgehaald, maar ook omdat het soms een paar weken duurt voor die zakken vol zijn.*

Het ziet er echter naar uit dat de informatiecampagne en de specifieke acties goed hebben gewerkt. Volgens de ophalers staan er meer blauwe en gele zakken op straat. De boodschap is dus goed opgevangen.

De volgende dagen en weken zullen wij nogmaals uitleggen welk afval er precies in welke zak moet worden gestopt.

Ik was soms ook verbaasd. Zo moet een yoghurtpotje blijkbaar in de witte zak, niet in de blauwe.

We moeten de mensen dus blijven informeren. De komende weken zal ik een eerste balans opmaken.

Mevrouw de voorzitter.- Ook u bent duidelijk actief op het terrein.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 12.12 uur.

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- les recours en annulation totale ou partielle des articles 36, 40, 58 et 104 du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien, introduits par Anna Bats et autres (n°s 4764, 4765, 4766 et 4799 du rôle – affaires jointes)
- le recours en annulation du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière et le décret de la Région flamande du 27 mars 2009 adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien, introduit par la SA « All Projects & Developments » et autres (n° 4804 du rôle)
- le recours en annulation des articles 133 et 134 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses (Utilisation des partitions dans l'enseignement - Modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins), introduit par la SCRL « SEMU » (n° 4806 du rôle)
- les recours en annulation du décret de la Région wallonne du 30 avril 2009 « relatif aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public, des intercommunales et des sociétés de logement de service public et au renforcement de la transparence dans l'attribution des marchés publics de réviseurs par un pouvoir adjudicateur wallon et modifiant certaines dispositions du décret du 12 février 2004 relatif aux commissaires du Gouvernement, du Code de la Démocratie locale et de la Décentralisation et du Code wallon du Logement » (publié au Moniteur belge du 26 mai 2009), introduits par l'Institut des réviseurs d'entreprises et par Manuel Menina Vieira et

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:**

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 36, 40, 58 en 104 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid, ingesteld door Anna Bats en anderen (nrs. 4764, 4765, 4766 en 4799 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 betreffende het grond en pandenbeleid en het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid, ingesteld door de nv « All Projects & Developments » en anderen (nr. 4804 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 133 en 134 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (Gebruik van partituren in het onderwijs - Wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten), ingesteld door de cvba « SEMU » (nr. 4806 van de rol).
- de beroepen tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 30 april 2009 « betreffende de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut, de intercommunales en de openbare huisvestingsmaatschappijen alsook de versterking van de transparantie bij de toekenning van de overheidsopdrachten van revisoren door een Waalse aanbestedende overheid en tot wijziging van sommige bepalingen van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de regeringscommissaris, het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en Decentralisatie en van de Waalse Huisvestingscode » (bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 26 mei 2009),

autres;

- le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 30 avril 2009 « modifiant certaines dispositions du décret du 12 février 2004 relatif aux commissaires du Gouvernement pour les matières réglées en vertu de l'article 138 de la Constitution et relatif aux missions de contrôle des réviseurs au sein des organismes d'intérêt public ainsi qu'au renforcement de la transparence dans l'attribution des marchés publics de réviseurs par un pouvoir adjudicateur wallon » (publié au Moniteur belge du 27 mai 2009), introduit par Manuel Menina Vieira et autres (n°s 4811, 4814 et 4815 du rôle – affaires jointes)
- le recours en annulation des articles 25, 26, 30, c), 101 et 105 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 2009 modifiant l'ordonnance du 13 mai 2004 portant ratification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, introduit par l'ASBL « Inter-Environnement Bruxelles » et autres (n° 4820 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 21ter du titre préliminaire du Code de procédure pénale et à l'article 136 du Code d'instruction criminelle, posées par le Tribunal correctionnel de Courtrai (n° 4795 du rôle).
- les questions préjudicielles concernant l'article 36bis du décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire, tel qu'il a été remplacé par l'article IX.21 du décret du 14 février 2003 relatif à l'enseignement XIV, posées par le Conseil d'Etat (n°s 4808 et 4809 du rôle – affaires jointes).
- la question préjudicielle relative

ingesteld door Het Instituut van de Bedrijfsrevisoren en door Manuel Menina Vieira en anderen;

- het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 30 april 2009 « tot wijziging van sommige bepalingen van het decreet van 12 februari 2004 betreffende de regeringscommissaris voor de aangelegenheden geregeld krachtens artikel 138 van de Grondwet en betreffende de controleopdrachten van de revisoren binnen de instellingen van openbaar nut, alsook de versterking van de transparantie bij de toekenning van overheidsopdrachten van revisoren door een Waalse aanbestedende overheid » (bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 27 mei 2009), ingesteld door Manuel Menina Vieira en anderen (nrs. 4811, 4814 en 4815 van de rol – samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 25, 26, 30, c), 101 en 105 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 14 mei 2009 tot wijziging van de ordonnantie van 13 mei 2004 houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, ingesteld door de vzw « Inter-Environnement Bruxelles » en anderen (nr. 4820 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 21ter van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering en artikel 136 van het Wetboek van strafvordering, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Kortrijk (nr. 4795 van de rol)
- de prejudiciële vragen over artikel 36bis van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs, zoals vervangen bij artikel IX.21 van het decreet van 14 februari 2003 betreffende het onderwijs XIV, gesteld door de Raad van State (nrs. 4808 en 4809 van de rol – samengevoegde zaken)
- de prejudiciële vraag over artikel 83, § 1, van de

- | | |
|--|--|
| <p>l'article 83, § 1er, de la loi du 3 juillet 1978 concernant les contrats de travail, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (n° 4810 du rôle).</p> <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 63, § 4, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police de Louvain (n° 4812 du rôle). - la question préjudicielle relative à l'article 23 de la Convention entre la Belgique et le Canada tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, signée à Ottawa le 29 mai 1975, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4813 du rôle). - les questions préjudicielles relatives aux articles 103 (ancien) et 113 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, posées par le Tribunal correctionnel de Charleroi (n° 4816 du rôle). - les questions préjudicielles relatives au Code des sociétés (en particulier à l'action minoritaire dans les sociétés coopératives), posées par le Tribunal de commerce de Termonde (n° 4817 du rôle). - la question préjudicielle relative à l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Mons (n° 4818 du rôle). - la question préjudicielle relative aux articles 80, alinéa 3, et 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 4822 du rôle). - la question préjudicielle relative à l'article 10 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, posée par le Conseil d'Etat (n° 4823 du rôle). - la question préjudicielle concernant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, en particulier ses articles 23, § 2, | <p>wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (nr. 4810 van de rol)</p> <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 63, § 4, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Leuven (nr. 4812 van de rol) - de prejudiciële vraag betreffende artikel 23 van de Overeenkomst tussen België en Canada tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van enige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Ottawa op 29 mei 1975, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4813 van de rol) - de prejudiciële vragen over de artikelen 103 (oud) en 113 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (nr. 4816 van de rol) - de prejudiciële vragen betreffende het Wetboek van vennootschappen (in het bijzonder de minderheidsvordering in de coöperatieve vennootschappen), gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Dendermonde (nr. 4817 van de rol) - de prejudiciële vraag betreffende artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (nr. 4818 van de rol) - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 80, derde lid, en 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 4822 van de rol) - de prejudiciële vraag betreffende artikel 10 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gesteld door de Raad van State (nr. 4823 van de rol) - de prejudiciële vraag over de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, in het bijzonder de artikelen |
|--|--|

alinéa 2, 15°, et 31, posée par le Conseil d'Etat (n° 4825 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 197/2009 rendu le 17 décembre 2009, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 1404 du Code judiciaire, posées par le Tribunal du travail de Liège (n°s 4660 et 4661 du rôle).
- arrêt n° 198/2009 rendu le 17 décembre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il était en vigueur avant son remplacement par l'article 28 de la loi du 15 septembre 2006, posée par la Cour du travail de Bruxelles (n° 4671 du rôle).
- arrêt n° 199/2009 rendu le 17 décembre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 2 de la loi du 24 juillet 2008 « confirmant l'établissement de certaines taxes communales additionnelles et de la taxe d'agglomération additionnelle à l'impôt des personnes physiques pour chacun des exercices d'imposition 2001 à 2007 et modifiant l'article 468 du Code des impôts sur les revenus 1992 à partir de l'exercice d'imposition 2009 », posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4702 du rôle).
- arrêt n° 200/2009 rendu le 17 décembre 2009, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 1017, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Bruges (n° 4722 du rôle).
- arrêt n° 202/2009 rendu le 23 décembre 2009, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 4 de la loi du 25 juillet 2008 « modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la

23, § 2, deuxième lid, 15°, et 31 ervan, gesteld door de Raad van State (nr. 4825 van de rol)

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 197/2009 uitgesproken op 17 december 2009, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 1404 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (nrs. 4660 en 4661 van de rol).
- arrest nr. 198/2009 uitgesproken op 17 december 2009, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals het van kracht was vóór de vervanging ervan bij artikel 28 van de wet van 15 september 2006, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (nr. 4671 van de rol).
- arrest nr. 199/2009 uitgesproken op 17 december 2009, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van de wet van 24 juli 2008 « ter bekrachtiging van de vestiging van sommige aanvullende gemeentebelastingen en de aanvullende agglomeratiebelasting op de personenbelasting voor elk van de aanslagjaren 2001 tot 2007 en tot wijziging, met ingang van aanslagjaar 2009, van artikel 468 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 », gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4702 van de rol).
- arrest nr. 200/2009 uitgesproken op 17 december 2009, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1017, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (nr. 4722 van de rol).
- arrest nr. 202/2009 uitgesproken op 23 december 2009, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 4 van de wet van 25 juli 2008 « tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde

comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat », introduit par le Gouvernement flamand (n° 4641 du rôle).

- arrêt n° 203/2009 rendu le 23 décembre 2009, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant l'article 38, § 5, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par arrêté royal du 16 mars 1968, tel qu'il a été inséré par la loi du 21 avril 2007, posées par le Tribunal de police de Bruxelles (n°s 4680 et 4694 du rôle).

- arrêt n° 204/2009 rendu le 23 décembre 2009, en cause :
 - la demande de suspension de l'article 4 de la loi du 22 juillet 2009 relative à l'obligation d'incorporation de biocarburant dans les carburants fossiles mis à la consommation, introduite par Eric Watteau (n° 4773 du rôle).

wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State », ingesteld door de Vlaamse Regering (nr. 4641 van de rol).

- arrest nr. 203/2009 uitgesproken op 23 december 2009, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel 38, § 5, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, zoals ingevoegd bij de wet van 21 april 2007, gesteld door de Politierechtbank te Brussel (nrs. 4680 en 4694 van de rol).

- arrest nr. 204/2009 uitgesproken op 23 december 2009, in zake :
 - de vordering tot schorsing van artikel 4 van de wet van 22 juli 2009 houdende verplichting tot bijmenging van biobrandstof in de tot verbruik uitgeslagen fossiele motorbrandstoffen, ingesteld door Eric Watteau (nr. 4773 van de rol).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 11 décembre 2009 le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 008 de la mission 25.

- Par lettre du 11 décembre 2009 le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 02.

- Par lettre du 11 décembre 2009 le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 19 et du programme 005 de la mission 29.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 11 december 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 008 van de opdracht 25.

- Bij brief van 11 december 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 02.

- Bij brief van 11 december 2009, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 19 en van het programma 005 van de opdracht 29.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

Par lettre du 6 janvier 2010, le Président du groupe Ecolo communique les modifications suivantes :

COMMISSION DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DES AFFAIRES GÉNÉRALES

- la désignation de M. Vincent Vanhalewyn comme membre suppléant de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de Mme Sarah Turine.

COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES COMMUNICATIONS

- la désignation de M. Vincent Vanhalewyn comme membre suppléant de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de Mme Sarah Turine.

COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE, DE LA POLITIQUE DE L'EAU ET DE L'ÉNERGIE

- la désignation de M. Vincent Vanhalewyn comme membre effectif de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, en remplacement de Mme Sarah Turine.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

Bij brief van 6 januari 2010 deelt de Voorzitter van de Ecolo-fractie de volgende wijzigingen mee :

COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT, EXTERNE BETREKKINGEN EN ALGEMENE ZAKEN

- de aanwijzing van de heer Vincent Vanhalewyn als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van mevrouw Sarah Turine.

COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERKEERSWEZEN

- de aanwijzing van de heer Vincent Vanhalewyn als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, ter vervanging van mevrouw Sarah Turine.

COMMISSIE VOOR LEEFMILIEU, NATUURBEHOUD, WATERBELEID EN ENERGIE

- de aanwijzing van de heer Vincent Vanhalewyn als vast lid van de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, ter vervanging van mevrouw Sarah Turine.

**COMMISSION DES AFFAIRES
INTÉRIEURES, CHARGÉE DES POUVOIRS
LOCAUX ET DES COMPÉTENCES
D'AGGLOMÉRATION**

- la désignation de M. Vincent Vanhalewyn comme membre effectif de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de M. Yaron Pesztat.
- la désignation de M. Yaron Pesztat comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de Mme Sarah Turine.

**COMMISSION DES AFFAIRES
ÉCONOMIQUES, CHARGÉE DE LA
POLITIQUE ÉCONOMIQUE, DE LA
POLITIQUE DE L'EMPLOI ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

- la désignation de M. Vincent Vanhalewyn comme membre effectif de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, en remplacement de Mme Sarah Turine.

**COMMISSIE VOOR BINNENLANDSE
ZAKEN, BELAST MET DE LOKALE
BESTUREN EN DE
AGGLOMERATIEBEVOEGDHEDEN**

- de aanwijzing van de heer Vincent Vanhalewyn als vast lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van de heer Yaron Pesztat.
- de aanwijzing van de heer Yaron Pesztat als plaatsvervangend lid van de Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van mevrouw Sarah Turine.

**COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE
ZAKEN, BELAST MET HET ECONOMISCH
BELEID, HET
WERKGELEGENHEIDSBELEID EN HET
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK**

- de aanwijzing van de heer Vincent Vanhalewyn als vast lid van de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, ter vervanging van mevrouw Sarah Turine.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie**

15 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur.
 M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
 MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
 Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

M. Mohamed Daïf.
 M. André du Bus de Warnaffe.
 Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mme Julie de Groote, M. Didier Gosuin, Mme Annemie Maes, M. Philippe Pivin, Mme Elke Roex.

Excusés

MM. Jacques Brotchi, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, Mmes Caroline Persoons, Sarah Turine, Greet Van Linter.

Absents

M. Alain Destexhe, Mmes Mahinur Ozdemir, Els Ampe.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud, waterbeleid en energie**

15 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur.
 De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
 De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
 Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Daïf.
 De heer André du Bus de Warnaffe.
 Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Julie de Groote, de heer Didier Gosuin, mevr. Annemie Maes, de heer Philippe Pivin, mevr. Elke Roex.

Verontschuldigd

De heren Jacques Brotchi, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Hervé Doyen, mevr. Caroline Persoons, mevr. Sarah Turine, mevr. Greet Van Linter.

Afwezig

De heer Alain Destexhe, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Els Ampe.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

15 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

M. Alain Maron.

Mme Bianca Debaets.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

M. Mohamed Chahid.

Mme Carla Dejonghe.

Autres membres

M. André du Bus de Warnaffe, Mmes Anne Herscovici, Elke Van den Brandt.

Excusés

MM. Dominiek Lootens-Stael, Bertin Mampaka Mankamba, Mohamed Ouriaghli, Mme Fatoumata Sidibe.

Absents

M. Vincent Lurquin, Mmes Marie Nagy, Céline Fremault.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

15 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heer Alain Maron.

Mevr. Bianca Debaets.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Chahid.

Mevr. Carla Dejonghe.

Andere leden

De heer André du Bus de Warnaffe, mevr. Anne Herscovici, mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

De heren Dominiek Lootens-Stael, Bertin Mampaka Mankamba, Mohamed Ouriaghli, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

De heer Vincent Lurquin, mevr. Marie Nagy, mevr. Céline Fremault.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

16 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Danielle Caron.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
M. Johan Demol.

Membres suppléants

Mme Annemie Maes.
Mme Sophie Brouhon.

Autres membres

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, MM. Philippe Pivin, Eric Tomas.

Excusés

M. Willem Draps, Mme Cécile Jodogne, MM. Mohamed Ouriaghli, Joël Riguelle.

Absents

Mme Béatrice Fraiteur, MM. Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

16 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
De heer Johan Demol.

Plaatsvervangers

Mevr. Annemie Maes.
Mevr. Sophie Brouhon.

Andere leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heren Philippe Pivin, Eric Tomas.

Verontschuldigd

De heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne, de heren Mohamed Ouriaghli, Joël Riguelle.

Afwezig

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heren Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

17 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.
MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia
P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme
Sarah Turine.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Greet Van Linter.

Membres suppléants

M. Yaron Pesztat.
M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres

M. Paul De Ridder, Mme Françoise Dupuis, M.
Didier Gosuin, Mmes Annemie Maes, Marie
Nagy, Elke Roex, M. Rudi Vervoort, Mme Elke
Van den Brandt.

Excusé

M. Jacques Brotchi.

Absent

M. Alain Destexhe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

17 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.
De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia
P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
mevr. Sarah Turine.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Greet Van Linter.

Plaatsvervangers

De heer Yaron Pesztat.
De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heer Paul De Ridder, mevr. Françoise Dupuis,
de heer Didier Gosuin, mevr. Annemie Maes, mevr.
Marie Nagy, mevr. Elke Roex, de heer Rudi
Vervoort, mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

17 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin.
Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
Mme Barbara Trachte.
MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
Mme Brigitte De Pauw.
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

Mme Françoise Schepmans.
Mme Elke Roex.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Bianca Debaets,
Anne Dirix, Béatrice Fraiteur, Gisèle Mandaila,
Fatiha Saïdi.

Excusés

M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Zakia Khattabi, M.
Mohamed Ouriaghli, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre,
MM. Eric Tomas, Yaron Pesztat, Johan Demol.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

17 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin.
Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.
Mevr. Barbara Trachte.
De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
Mevr. Brigitte De Pauw.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

Mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Elke Roex.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Bianca
Debaets, mevr. Anne Dirix, mevr. Béatrice Fraiteur,
mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

De heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Zakia Khattabi,
de heer Mohamed Ouriaghli, mevr. Viviane
Teitelbaum.

Afwezig

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre,
de heren Eric Tomas, Yaron Pesztat, Johan Demol.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

22 décembre 2009

Présents

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur.

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

MM. Paul De Ridder, Didier Gosuin, Mmes Annemie Maes, Elke Roex, Elke Van den Brandt.

Excusé

M. Jacques Brotchi.

Absents

M. Alain Destexhe, Mmes Caroline Persoons, Sarah Turine, Greet Van Linter.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

22 december 2009

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur.

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heren Paul De Ridder, Didier Gosuin, mevr. Annemie Maes, mevr. Elke Roex, mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi.

Afwezig

De heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr. Sarah Turine, mevr. Greet Van Linter.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

4 janvier 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. André du Bus de Warnaffe.

Mme Brigitte De Pauw.

Mme Sophie Brouhon.

M. Johan Demol.

Membre suppléant

Mme Viviane Teitelbaum.

Autres membres

MM. Pierre Migisha (en remplacement de M. Joël Riguelle), Mohamed Ouriaghli.

Excusé

M. Joël Riguelle.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

4 januari 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer André du Bus de Warnaffe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Mevr. Sophie Brouhon.

De heer Johan Demol.

Plaatsvervanger

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Andere leden

De heren Pierre Migisha (ter vervanging van de heer Joël Riguelle), Mohamed Ouriaghli.

Verontschuldigd

De heer Joël Riguelle.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

5 janvier 2010

*Présents***Membres effectifs**

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Bianca Debaets.

M. Fouad Ahidar.

M. Dominiek Lootens-Stael.

Membres suppléants

M. Mohamed Ouriaghli.

Mme Mahinur Ozdemir.

Autre membre

Mme Anne Herscovici.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

5 januari 2010

*Aanwezig***Vaste leden**

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Bianca Debaets.

De heer Fouad Ahidar.

De heer Dominiek Lootens-Stael.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Ander lid

Mevr. Anne Herscovici.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

6 janvier 2010

Présents

Membres effectifs

M. Willem Draps, Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.

MM. Jamal Ikazban, Emin Özkara.

M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul, Mmes Martine Payfa, Françoise Schepmans.

M. Mohamed Ouriaghli.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Mohamed Azzouzi, Vincent De Wolf, Mme Marion Lemesre, M. Philippe Pivin.

Excusés

MM. Philippe Close, Jean-Claude Defossé, Dominiek Lootens-Stael.

Absents

MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé Doyen, Johan Demol.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

6 januari 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Willem Draps, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.

De heren Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul, mevr. Martine Payfa, mevr. Françoise Schepmans.

De heer Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Mohamed Azzouzi, Vincent De Wolf, mevr. Marion Lemesre, de heer Philippe Pivin.

Verontschuldigd

De heren Philippe Close, Jean-Claude Defossé, Dominiek Lootens-Stael.

Afwezig

De heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé Doyen, Johan Demol.